

Становиться старше в Бамберге



**Информационная брошюра уполномоченного по
вопросам пожилых людей**

Приветствие мэра города и референта по вопросам порядка, окружающей среды и социального положения



Дорогие сограждане,

Бамберг предоставляет пожилым людям много заманчивых предложений, как можно интересно прожить в нашем городе. Эта информационная брошюра господина Петера Фридриха – нашего уполномоченного по вопросам пожилых людей – имеет целью ознакомить Вас со всем спектром предложений в этой области.

Например, в первой части Вы найдёте подробный перечень всевозможных курсов и предложений по проведению досуга.

При любой возникшей проблеме Вы можете воспользоваться советами наших экспертов. Этот путеводитель содержит также адреса компетентных заведений и консультаций, которые помогут Вам в вопросах, связанных со здоровьем и

защитой в преклонном возрасте. Кроме того, здесь Вы найдёте адреса компетентных людей при финансовых и правовых проблемах, а также в вопросах, связанных с жильём.

И завершает этот многогранный перечень список мест для людей, нуждающихся в уходе, а также раздел, в котором Вы найдёте информацию в случае смерти.

Мы надеемся, что в этой брошюре Вы найдёте много полезных советов, которые смогут облегчить и обогатить Вашу жизнь в Бамберге.



Андреас Штарке
Мэр города



Руперт Гримм
Референт по
вопросам
порядка,
окружающей
среды и
социального
положения

Важные номера телефонов

Полиция 110
Пожарная дружина 112

Спасательная служба
и врач скорой помощи 09 51 / 1 92 22
Дежурный медработник 0 18 05 / 19 12 12
Деж. мед.практика Бамберга 09 51 / 7 00 20 70
Срочный вызов при приступах 09 51 / 50 31 36 36
Срочный вызов при отравлениях в Мюнхене
0 89 / 1 92 40

Информационный центр по отравлениям
в Нюрнберге 09 11 / 3 98 24 51

Дежурная аптека смотри местную газету

Тел. Коммутатор в Ратуше 09 51 / 87-0
Инфотека (справочное бюро) 09 51 / 87 10 18
Бюро находок 09 51 / 87 12 68

Служба гор. предприятия при
неполадках с газом, водой,
электричеством 09 51 / 77-0

Сервисный центр на автовокзале,
информация и продажа 09 51 / 77 49 00

Служба доставки для инвалидов:
(Johanniter) 09 51 / 1 92 14
(ASB) 0 91 91/ 70 07 13
(Кр. крест) 09 51 / 2 22 22

Такси для перевозки людей в инвалидных колясках:

Такси Рюмпеляйн (Rümpelein) 01 72 / 8 60 35 60

или: 01 70 / 1 54 43 73

Таксопарк 09 51 / 1 50 15

или: 09 51 / 1 94 10

Евангелический духовник 08 00 / 1 11 01 11

Католический духовник 08 00 / 1 11 02 22

Содержание

Приветствие мэра города и референта по вопросам порядка, окружающей среды и соц. положения	1
Важные номера телефонов	3

1 Просвещение, досуг и культура

1.1 Архивы и библиотеки /Охрана памятников старины и охрана края	13
1.2 Музеи	15
1.3 Театр / Музыка / Кабарэ / Кино	17
1.4 Экскурсии по городу	18
1.5 Повышение уровня знаний / Учение в преклонном возрасте	20
1.6 Пенсионеры и интернет	23
1.7 Клубы и кружки для пенсионеров	25
1.8 Встречи пенсионеров	35
1.9 Спорт в преклонном возрасте	38
1.10 Поездки на каникулах и поездки для отдыха	40
1.11 Церкви	44
1.12 Город. мероприятия для пенсионеров	46
1.13 Международные учреждения и миграционные консультации	48
1.14 Журнал для пенсионеров	51

2	Ответственные лица города Бамберга
----------	---

- | | | |
|-----|--------------------------------------|----|
| 2.1 | Служебные инстанции Бамберга | 57 |
| 2.2 | Индуктивные слух. устройства в мэрии | 64 |

3	Представительства пенсионеров
----------	--------------------------------------

- | | | |
|-----|---|----|
| 3.1 | Деловое сообщество пожилых граждан Бамберга | 71 |
| 3.2 | Покровительствующий союз | 73 |
| 3.3 | Совет пенсионеров / Подкомиссия | 74 |
| 3.4 | Пенсионеры в полит. группировках | 77 |
| 3.5 | Пенсионеры в профсоюзах | 81 |

4	Консультационные пункты
----------	--------------------------------

- | | | |
|-----|---|-----|
| 4.1 | Правовая консультация / Помощь в судебных процессах | 85 |
| 4.2 | Правовое опекунство | 87 |
| 4.3 | Консультации в особенных жизненных ситуациях / Бюро самопомощи | 91 |
| 4.4 | Компенсация ущерба / Инвалидность | 101 |
| 4.5 | Объединения общественного спасения | 106 |
| 4.6 | Консультация для квартиросъёмщиков | 109 |
| 4.7 | Консультация для владельцев квартир | 111 |
| 4.8 | Отделение «Учреждения для престарелых и инвалидов – улучшение качества и контрольное наблюдение» (FQA), ранее «Контроль учреждений» | 113 |
| 4.9 | Общественная работа, посредничество | 115 |

5	Помощь в финансовых делах
----------	----------------------------------

5.1	Консультация должников	121
5.2	Пенсионное страхование и страхование несчастных случаев	122
5.3	Начисления страховки по уходу	123
5.4	Обращение с ходатайством об основном обеспечении	128
5.5	Заявление на доплату к квартплате (Mietzuschuss / Lastenzuschuss)	129
5.6	Заявление на выплату средств по уходу	130
5.7	Оплата домов больных и престарелых	135
5.8	Бюро пенсионеров «Спаситель»	136
5.9	Помощь в ведении домашнего хозяйства	139
5.10	Поддержка при переезде	143
5.11	Помощь нуждающимся	144

6	Безопасность и здоровье в старости
----------	---

6.1	Безопасность для пенсионеров	149
6.2	Клиники / Мед. консультационный центр / Социально-педагогическая служба	151
6.3	Консультация мед. питания	154
6.4	Открытый стол для пенсионеров	156
6.5	Сопроводительный сервис для пенсионеров	159
6.6	Прокат инвал. колясок, электроколясок и колясок для самоперемещения	162

7 Жизнь в преклонном возрасте

7.1	Приспособленность жилой площади	167
7.2	Общество содействия и поддержки самостоятельного проживания в старости и при инвалидности	169
7.3	Проживание с уходом	170
7.4	Жилые строения для пенсионеров, совместное проживание пенсионеров, коллективы жильцов-пенсионеров	173
7.5	Дом нескольких поколений - Формы проживания - Встречи / Поддержка	175
7.6	Организация и планировка совместного проживания людей с диагнозом слабоумия с амбулаторным обслуживанием	177

8 Помощь для людей, нуждающихся в постоянном уходе

8.1	Амбулаторные службы по уходу и социальные отделения	183
8.2	Передвижные соц. службы помощи	187
8.3	Добровольные службы помощи и посещений	189
8.4	Экстренный вызов на дом	193
8.5	Службы питания	195
8.6	Возможности передвижения для инвалидов	197
8.7	Мед.заключение о необходимости постоянного ухода	200

8.8	Помощь при отказе выплаты денежных средств по уходу	201
8.9	Помощь в поисках места в дом больных и престарелых	202
8.10	Кратковременный уход	205
8.11	Дневной уход / Ночной уход Дневное обслуживание	209
8.12	Стационарные учреждения, дома для больных и престарелых	211
8.13	Покровительственное проживание	215
8.14	Совет по вопросам домов престарелых	217
8.15	Профтехникумы по уходу за престарелыми	218
8.16	Помощь для ухаживающих родственников	219
8.17	Слабоумие / Болезнь Альцгеймера	220

9	Заблаговременная подготовка к смертному случаю
----------	---

9.1	Распоряжение пациента	225
9.2	Очерёдность наследников, testament	227
9.3	Сопровождение в смертном случае	229
9.4	Похоронные бюро	231

Дополнительная информация	235
----------------------------------	------------

Импрессум	236
------------------	------------

1

Просвещение, досуг и культура

1.1	Архивы и библиотеки / Охрана памятников старины и охрана края
------------	--

Многие пожилые люди используют своё свободное время с целью расширить свои знания или приобрести совершенно новые.

Поэтому в библиотеках Бамберга можно всегда что-нибудь найти на любой вкус.

Смотри в информационной брошюре «Жить в БАМБЕРГЕ» Очарование мировым культурным наследием, которую можно приобрести в

Инфотеке города Бамберга (Infothek der Stadt Bamberg)

Maximiliansplatz 3
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 87 10 18
www.bamberg.de
infothek@stadt.bamberg.de

Познания относительно исследований по вопросам семьи, дома и другого исторически интересного можно найти, например, в:

**Историческом обществе Бамберга, зарег.
общ-во (Historischer Verein Bamberg e.V.)**

Untere Sandstraße 30 a
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 2 32 48 или 87 13 71
www.hv-bamberg.de
info@hv-bamberg.de

Архив города Бамберга (Stadtarchiv Bamberg)

Untere Sandstraße 30 a
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 87 13 70
www.bamberg.de/stadtarchiv
stadtarchiv@stadt.bamberg.de

1.2 Музеи

Многочисленные музеи Бамберга охотно покажут Вам свои сокровища. Найдите немного времени и посетите их! Кроме того у Вас есть возможность восхититься разнообразием множества выставок в Бамберге.

Подробную информацию относительно музеев Вы найдёте в специальной брошюре, которую можно получить в:

Инфотеке города Бамберга (Infothek der Stadt Bamberg)

Maximiliansplatz 3
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 87 10 18
www.bamberg.de
infothek@stadt.bamberg.de

Исторический музей (Historisches Museum)

Domplatz 7
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 5 19 07 46 или 87 11 42
www.bamberg.de
museum@stadt.bamberg.de

**Туристический и конгрессный сервис
(Tourismus und Kongress Service)**

Geyerswörthstraße 3
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 2 97 62 00
www.bamberg.info
touristinfo@bamberg.info

1.3 Театр / музыка / кабаре / кино

Бамберг как город с мировым культурным наследием имеет множество возможностей. Классический ли спектакль или театр современников, мюзикл или известный театр марионеток – всё это Вы найдёте в Бамберге.

Смотри информационную брошюру «Жить в БАМБЕРГЕ» Очарование мировым культурным наследием, которую Вы приобретёте в:

Инфотеке города Бамберга (Infothek der Stadt Bamberg)

Maximiliansplatz 3
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 87 10 18
www.bamberg.de
infothek@stadt.bamberg.de

Кино / Кино для пенсионеров:

Смотри местную газету или иллюстрированный журнал для пенсионеров Бамберга

Дополнительную информацию Вы найдёте также в разделах:

- 1.7 Клубы и кружки для пенсионеров
- 1.8 Встречи пенсионеров
- 1.14 Журнал для пенсионеров

1.4 Экскурсии по городу

Экскурсии по городу имеют смысл даже для людей, уже давно живущих в Бамберге. Они позволяют посмотреть на «новое и неизвестное» с совершенно другой перспективы. Для тех же, кто недавно живёт в нашем городе, это прекрасная возможность поближе познакомиться с достопримечательностями Бамберга.

Общие и специализированные тематические экскурсии Вы можете забронировать в:

AGIL Бюро прикладной археологии (AGIL Büro für angewandte Archäologie)

Schranne 4 с
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 5 19 03 89
www.agil-bamberg.de
agil-@web.de

«История для всех», зарег. общ-во - ранее «Бамбергские потайные тропы» (Geschichte Für Alle e.V. – früher Bamberger Schleichwegla e.V.)

Wiesentalstraße 32
90419 Nürnberg
тел. в Бамберге: 09 51 / 9 68 55 27
тел. в Нюрнберге: 09 11 / 30 73 60
Информация: 09 11 / 3 07 36 20
www.geschichte-fuer-alle.de
info@geschichte-fuer-alle.de

**Туристический и конгрессный центр
(Tourismus und Kongress Service)**

Geyerswörthstraße 3
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 2 97 62 00
www.bamberg.info
touristinfo@bamberg.info

**Вечерний общеобразовательный университет
Бамберга (VHS Bamberg)**

Tränkgasse 4
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 87 11 08
www.vhs-bamberg.de
info@vhs-bamberg.de

1.5	Повышение уровня знаний / Учение в преклонном возрасте
------------	---

И в старости ещё учиться?

А смогу ли я и что мне это даст?

- Вы научитесь по-новому понимать и связывать происходящее
- Вы сможете принимать участие в разговоре, обладая актуальной информацией
- Вы познакомитесь с новыми людьми
- Вы обретёте и разовьёте Ваши творческие возможности – это укрепит чувство собственного достоинства
- Вы тренируете Ваши мозговые клетки – это предотвращает старость и сохраняет молодость.

Бамберг располагает разнообразным ассортиментом возможностей для повышения уровня знаний, подходящих для пенсионеров.

А-Л-Ф, зарег. общ-во (A-L-F e.V.)

Hainstraße 17
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 2 46 66
www.alf-ev.de
alf.bamberg@alf-ev.de

Католическое епископство, Пастораль для взрослых – Духовничество для пенсионеров (Erzbischöfliches Ordinariat, Erwachsenenpastoral – Seniorensorge)

Jakobsplatz 9
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 50 26 33
www.erzbistum-bamberg.de
altenpastoral@erzbistum-bamberg.de

**Английский клуб „Мортимер“ в Бамберге
Владелица: Ингрид Раш (Mortimer English Club in Bamberg, Inh. Ingrid Rasch)**

Meranierstraße 62
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 1 20 68 45
www.mortimer-bamberg.de
mortimer-bamberg@web.de

Университет Бамберга, Факультет для гостей и пенсионеров (Universität Bamberg, Gast und Seniorenstudium)

Karuzinerstraße 16, помещение 308
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 8 63 12 26
www.uni-bamberg.de/studium/studienangebot/studiengaenge/gaststudium

Вечерний общеобразовательный университет Бамберга (VHS Bamberg)

Tränkgasse 4
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 87 11 08
www.vhs-bamberg.de
info@vhs-bamberg.de

Дополнительную информацию Вы найдёте также в разделах:

- 1.1 Архивы и библиотеки /
Охрана памятников старины и охрана края
- 1.2 Музеи
- 1.4 Экскурсии по городу
- 1.6 Пенсионеры и интернет
- 1.7 Клубы и кружки для пенсионеров
- 1.8 Встречи пенсионеров
- 1.10 Поездки на каникулах и поездки для отдыха
- 1.11 Церкви
- 1.13 Международные учреждения и миграционные консультации

1.6 | **Пенсионеры и интернет**

Компьютер и интернет всё ещё являются для многих пожилых людей книгой с семью замками. Хотя зачастую обращение с компьютером и «сёрфен» даются легче, чем это выглядит на первый взгляд. Специальные курсы для пенсионеров предлагают в:

**Бфц – профессиональные центры курсов
повышения квалификации баварской
экономики (bfz – Berufliche
Fortbildungszentren der Bayerischen Wirtschaft
GmbH)**

Linderstraße 1
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 9 32 24 33
www.ba.bfz.de
info@zentrale.bfz.de

**Сеть для граждан старше 60 (Bürgernetz 60
plus)**

Schillerplatz 16
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 2 97 29 00
www.60plus.bnv-bamberg.de
60plus@bnv-bamberg.de

Вечерний общеобразовательный университет Бамберга (VHS Bamberg)

Tränkgasse 4
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 87 11 08
www.vhs-bamberg.de
info@vhs-bamberg.de

Дополнительную информацию Вы найдёте
также в разделе
1.5 Повышение уровня знаний / Учение в
преклонном возрасте

1.7	Клубы и кружки для пенсионеров
------------	---------------------------------------

Привлекательную программу мероприятий предлагают Вам бамбергские клубы и кружки для пенсионеров. Регулярные встречи помогут Вам установить новые контакты и найти собеседников и развлечения. Помимо всего прочего эти кружки организуют загородные поездки и всевозможные посещения, устраивают послеобеденные игры, предлагают принять участие в беседах или просто приглашают на кофе. Множество кружков для пенсионеров появились по предложению церковных общин. Поинтересуйтесь по этому вопросу в Вашей церк. общине.

Клуб старожителей Святого Урбана «Второе цветение» (Altenclub St. Urban „Zweite Blüte“)

Babenbergerring 26 a

96049 Bamberg

тел. 09 51 / 95 55 00

www.st-urban-bamberg.de

unsere-liebe-frau.bamberg@erzbistum-bamberg.de

**Баварский Красный Крест – Клуб
пенсионеров (Bayerisches Rotes Kreuz –
Seniorenclub)**

Hainstraße 19
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 9 81 89 13

**Кружок пенсионеров на Буге (Buger
Seniorenkreis)**

Bierkrugweg 3
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 5 83 76

**Союз чиновников в отставке, пенсионеров и
семей умерших (Bund der Ruhestands-
beamten, Rentner und Hinterbliebenen)**

Urbanstraße 7
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 2 75 89

**Женский кружок соборного духовенства
(Frauenkreis Dompfarrei)**

Jakobsberg 27 a
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 5 55 56
www.dompfarrei.de
dompfarrei@erzbistum-bamberg.de

**Певческое общество «Песенный приют» 1874
в Гауштадте, зарег. общ-во (Gesangverein
Liederhort 1874 e.V. Gaustadt)**

Aufbaustraße 16
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 6 92 07

**КАБ-Пенсионеры Св. Гангольфа (КАВ-
Senioren St. Gangolf)**

Nürnberger Straße 1
96050 Bamberg
тел. 09 51 / 2 16 01
www.st-gangolf.de
st-gangolf.bamberg@erzbistum-bamberg.de

**КАБ-Пенсионеры окружного союза города
Бамберга, зарег.общ-во (КАВ-Senioren im
Kreisverband Bamberg-Stadt e.V.)**

Höhenstraße 1
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 6 22 19

**Общество Кнайпа в Бамберге, зарег. общ-во
(Kneipp-Verein e.V. Bamberg)**

Josephstraße 33
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 20 23 65

Компания мужчин-завсегдаев 60+ (Männerstammtisch 60+)

Kunigundendamm 15
96050 Bamberg
тел. 09 51 / 2 36 88
www.erloeserkirche-bamberg.de
erloeserkirche.bamberg@t-online.de

Место встречи пенсионеров (Seniorenbegegnungsstätte)

Heinrichsdamm 46
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 8 68 01 40
www.dwbf.de
s.kaussler-spaeter@dwbf.de

Клуб пенсионеров от благотворительного учреждения для рабочих (Seniorenclub der Arbeiterwohlfahrt)

Haupts Moorstraße 26 a
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 4 07 42 36

Клуб ФТ-пенсионеров (Seniorenclub der FT- Rentner)

Unterer Kaulberg 13
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 5 79 48

Клуб пенсионеров еврейской культовой общины (Seniorenclub der israelitischen Kultusgemeinde)

Willy-Lessing-Straße 7 a
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 29 78 70

Клуб пенсионеров Обере Пфарре (Seniorenclub Obere Pfarre)

Frauenplatz 2
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 5 20 18
www.obere-pfarre-bamberg.de
unsere-liebe-frau.bamberg@erzbistum-bamberg.de

Клуб пенсионеров Св. Гангольфа (Seniorenclub St. Gangolf)

Theuerstadt 4
96050 Bamberg
тел. 09 51 / 2 34 05
www.st-gangolf.de
st-gangolf.bamberg@erzbistum-bamberg.de

Клуб пенсионеров Св. Отто (Seniorenclub St. Otto)

Siechenstraße 84
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 6 91 10

**Группа пенсионеров Gereuth-Hochgericht
(Seniorengruppe Gereuth-Hochgericht)**

Wolfgangplatz 1
96050 Bamberg
тел. 09 51 / 1 56 39

**Кружок пенсионеров церкви Воскресения
(Seniorenkreis der Auferstehungskirche)**

Pestalozzistraße 27
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 3 12 57
www.auferstehungskirche-bamberg.de
buero@auferstehungskirche-bamberg.de

**Кружок пенсионеров соборного духовенства
Св. Петра / Св. Георга (Seniorenkreis der
Dompfarrei St. Peter/St. Georg)**

Domstraße 3 a
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 2 99 55 90
www.dompfarrei.de
dompfarrei@erzbistum-bamberg.de

**Кружок пенсионеров церкви Спасителя
(Seniorenkreis der Erlöserkirche)**

Kunigundendamm 15
96050 Bamberg
тел. 09 51 / 2 36 88
www.erloeserkirche-bamberg.de
pfarramt.erloeser.ba@elkb.de

**Кружок пенсионеров Помощь Марии / Св.
Вольфганга (Seniorenkreis Maria Hilf/St.
Wolfgang)**

Wunderburg 4
96050 Bamberg
тел. 09 51 / 13 05 30
www.pfarrei-maria-hilf-wunderburg.de
maria-hilf.bamberg@erzbistum-bamberg.de

**Кружок пенсионеров Св. Анны (Seniorenkreis
St. Anna)**

Heinkelmannstraße 1
96050 Bamberg
тел. 09 51 / 13 32 00
www.st-anna-bamberg.de
st-anna.bamberg@erzbistum-bamberg.de

Кружок пенсионеров Св. Генриха (Seniorenkreis St. Heinrich)

Eckbertstraße 30
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 5 19 59 90
www.st-heinrich-bamberg.de
st-heinrich.bamberg@erzbistum-bamberg.de

Кружок пенсионеров Св. Иосифа (Seniorenkreis St. Josef)

Dr.-Martinet-Straße 11
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 96 58 80
www.st-josef-gaustadt.de
st-josef.gaustadt@erzbistum-bamberg.de

Кружок пенсионеров Св. Кунигунды (Seniorenkreis St. Kunigund)

Joseph-Otto-Kolb-Straße 1
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 4 50 53
www.st-kunigund-bamberg.de
st-kunigund.bamberg@erzbistum-bamberg.de

Кружок пенсионеров Св. Мартина / Св. Иосифа (Seniorenkreis St. Martin/St. Josef)

An der Universität 2
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 98 12 10
www.st-martin-bamberg.de
st-martin.bamberg@erzbistum-bamberg.de

Кружок пенсионеров Вильдензорга (Seniorenkreis Wildensorg)

Wildensorger Hauptstraße 50
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 5 60 16

Танцевальная группа пенсионеров Св. Мартина / Св. Иосифа (Seniorentanzgruppe St. Martin/St. Josef)

Balthasar-Neumann-Straße 18
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 98 12 10
www.st-martin-bamberg.de
st-martin.bamberg@erzbistum-bamberg.de

Транснэт-ГдЕД (Transnet-GdED)

Ludwigstraße 8
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 3 59 76

Клуб пенсионеров профсоюза ver.di (ver.di Gewerkschaft Seniorenclub)

Lange Straße 46
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 1 33 74 33

Дополнительную информацию Вы найдёте также в разделах:

1.8 Встречи пенсионеров

1.11 Церкви

1.14 Журнал для пенсионеров

3 Представительства пенсионеров

1.8 Встречи пенсионеров

Добровольные сотрудники открытого городского заведения для пенсионеров Бамберга как и другие места встреч в разных частях города рады каждому посетителю. Здесь Вам предложат кофе и прохладительные напитки по низким ценам. А также здесь имеется возможность побеседовать и поиграть. Так, например, наше городское заведение для пенсионеров открыто, за исключением среды, ежедневно, включая воскресенья и праздники, с 14 до 17 часов. Во всех местах встреч Вы имеете возможность на добровольных началах активно принимать участие в организации и проведении мероприятий.

Кафэ Ротундо (Cafe Rotundo)

Kunigundendamm 15
96050 Bamberg
тел. 09 51 / 2 36 88
www.erloeserkirche-bamberg.de
pfarramt.erloeser.ba@elkb.de

Материнский центр «Кенгуру», зарег. общ-во Встречи молодёжи и пенсионеров (Mütter- zentrum Känguruh e.V., Jung & Alt Treff)

Nürnberger Straße 108 k
96050 Bamberg
тел. 09 51 / 4 08 13 17
www.mz-kaenguruh.de
info@mz-kaenguruh.de

ОАЗЕ Консультации и встречи (OASE Beratung und Begegnung)

Luitpoldstraße 28
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 98 21 00
www.skf-bamberg.de
oase.spdi@skf-bamberg.de

Открытое городское заведение для пенсионеров (Offene Städtische Senientagesstätte)

Schützenstraße 21
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 87 15 14

Место встречи для пенсионеров (Seniorenbegegnungsstätte)

Heinrichsdamm 46
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 8 68 01 40
www.dwbf.de
s.kaussler-spaeter@dwbf.de

Место встречи Гартенштадт (Treffpunkt Gartenstadt)

Wacholderweg 1 a
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 4 82 87

Дополнительную информацию Вы найдёте также в разделах:

- 1.7 Клубы и кружки для пенсионеров
- 1.12 Городские мероприятия для пенсионеров
- 1.13 Международные учреждения и миграционные консультации
- 1.14 Журнал для пенсионеров
- 3 Представительства пенсионеров

1.9 Спорт в преклонном возрасте

Занятия спортом и в преклонном возрасте существенно помогают сохранить здоровье и бодрость. А совместные занятия спортом способствуют ещё и приобретению новых знакомств. Но прежде, чем заняться каким либо видом спорта, рекомендуется проконсультироваться у врача, чтобы избежать каких либо осложнений и последствий.

Здесь невозможно перечислить все имеющиеся возможности. Соответствующую информацию можно получить в местных союзах, учреждениях по образованию, группах самопомощи, кружках для пенсионеров, благотворительных обществах и в ведомстве по администрации школ и спорта города Бамберга. Огромный список спортсоюзов Вы найдёте в информационной брошюре «Жить в БАМБЕРГЕ» Очарование культурным наследием старины, которую можно приобрести в:

Инфотеке города Бамберга (Infothek der Stadt Bamberg)

Maximiliansplatz 3
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 87 10 18
www.bamberg.de
infothek@stadt.bamberg.de

Дополнительную информацию Вы также найдёте в разделах:

- 1.5 Повышение уровня знаний / Учение в преклонном возрасте
- 1.7 Клубы и кружки для пенсионеров
- 1.8 Встречи пенсионеров
- 1.11 Церкви
- 1.12 Городские мероприятия для пенсионеров
- 1.14 Журнал для пенсионеров
- 4.3 Консультации в особенных жизненных ситуациях / Бюро самопомощи

1.10 | Поездки на каникулах и поездки для отдыха

«Под лежащий камень вода не течёт» - эта поговорка касается особенно пожилых людей. Различные поездки заставляют быть не только в хорошей умственной и физической форме, но и дают возможность для приобретения новых знакомств с одинаковыми интересами и являются хорошим средством от одиночества и изоляции. Множество организаций имеют в ассортименте всевозможные поездки для пенсионеров, начиная от однодневных поездок и заканчивая многодневными познавательными или просто поездками для отдыха. Спрашивайте о них не только в местных турагентствах, но также и в:

Баварский Красный Крест, Областное общество Бамберга (Bayerisches Rotes Kreuz, Kreisverband Bamberg)

Hainstraße 19
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 98 18 90
www.kvbamberg.brk.de
info@kvbamberg.brk.de

**Туристический экспресс железной дороги
(BTE BahnTouristikExpress GmbH)**

Ludwigstraße 6
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 2 08 45 08
www.bahntouristik.com
bamberg@bahntouristikexpress.de

**Железная дорога Германии, информация на
вокзале в течении 24 часов в сутки с
последующим соединением с сервисом
(Deutsche Bahn AG, Auskunft der Bahn 24 h mit
Weitervermittlung zum ReiseService)**

Ludwigstraße 6
96052 Bamberg
тел. 01 80 / 5 99 66 33

**Железная дорога Германии, автоматическая
информация о расписании движения поездов
(Deutsche Bahn AG – Automatische
Fahrplanauskunft)**

Ludwigstraße 6
96052 Bamberg
тел. 08 00/ 1 50 70 90

**Сопроводительная служба привокзального
миссионерства в Нюрнберге в пригородных
поездах железной дороги Германии
(Reisebegleitdienst der Bahnhofsmision
Nürnberg in den Nahverkehrszügen der
Deutschen Bahn AG)**

Hauptbahnhof
90443 Nürnberg
тел. 09 11 / 2 29 96
www.bahnhofsmision.de
evelyn.deyrer@stadtmission-nuernberg.de

**Соц. общество VdK, зарег. общ-во
(Sozialverband VdK e.V.)**

Mußstraße 28
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 51 93 50
www.vdk-bamberg.de
kv-bamberg@vdk.de

**Вечерний общеобразовательный университет
Бамберга (VHS Bamberg)**

Tränkgasse 4
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 87 11 08
www.vhs-bamberg.de
info@vhs-bamberg.de

Дополнительную информацию Вы найдёте также в разделах:

1.7 Клубы и кружки для пенсионеров

1.8 Встречи для пенсионеров

1.11 Церкви

1.14 Журнал для пенсионеров

1.11 | Церкви

Церкви предназначены не только для того, чтобы оказать душевное и духовное содействие. Особенно для пожилых людей в них предоставляются различные возможности. Там Вам могут предложить не только повысить Вашу квалификацию, поездки или культурные мероприятия, но также и различные встречи вплоть до посетительной службы для нуждающихся в постоянном уходе.

Более подробную информацию Вы получите в Вашей общине. А подробный перечень всех церквей, монастырей и религиозных общин Вы найдёте в информационной брошюре «Жить в БАМБЕРГЕ» Очарование культурным наследием старины, которую можно приобрести в:

Инфотеке города Бамберга (Infothek der Stadt Bamberg)

Maximiliansplatz 3
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 87 10 18
www.bamberg.de
infothek@stadt.bamberg.de

Дополнительную информацию Вы найдёте также в разделах:

- 1.5 Повышение уровня знаний / Учение в преклонном возрасте
- 1.7 Клубы и кружки для пенсионеров
- 1.8 Встречи пенсионеров
- 1.14 Журнал для пенсионеров
- 9.3 Сопровождение в смертном случае

1.12	Городские мероприятия для пенсионеров
-------------	--

Уполномоченный по делам пожилых людей и его коллеги уже много лет предлагают разнообразную и пользующуюся большим спросом годовую программу для пенсионеров. Главное место в ней занимает концерт для пенсионеров, который проводится ежегодно весной или летом в полностью распроданном зале имени Иосифа Кайльберта (Joseph-Keilberth-Saal). В нём принимают участие более 150 человек. Кроме этого в программу входят карнавал в Хегельзале (Hegelsaal) и традиционный винный праздник в историческом дворе замка Гайерсвёрт (Schloss Geyerswörth). В проводимых ежемесячно турпоходах принимают участие в среднем от 150 до 200 пенсионеров.

Кроме того, администрация Бамберга совместно с другими организаторами предлагает время от времени (в зависимости от спроса) различные информационные беседы и темы для дискуссий.

Уполномоченный по делам пенсионеров в Бамберге (Seniorenbeauftragter der Stadt Bamberg)

Geyerswörthstraße 3

(здание рядом с ратушей Geyerswörth)

96047 Bamberg

тел. 09 51 / 87 15 14

www.bamberg.de

seniorenbeauftragter@stadt.bamberg.de

Дополнительную информацию Вы найдёте также в разделах:

- 1.7 Клубы и кружки для пенсионеров
- 1.8 Встречи пенсионеров
- 1.10 Поездки на каникулах и поездки для отдыха
- 1.14 Журнал для пенсионеров
- 2.1 Служебные инстанции Бамберга

1.13	Международные учреждения и миграционные консультации
-------------	---

Куда можно обратиться пожилым людям, приехавшим к нам из других стран?

Совет города Бамберга по вопросам миграции и интеграции (Migranten- und Integrationsbeirat der Stadt Bamberg)

Geyerswörthstraße 1
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 87 18 70 или 87 18 72
www.mib.stadt.bamberg.de
mib@stadt.bamberg.de

Союзы иностранцев и другие международные учреждения Вы найдёте в информационной брошюре «Жить в БАМБЕРГЕ» Очарование культурным наследием старины, которую можно приобрести в:

Инфотеке города Бамберга (Infothek der Stadt Bamberg)

Maximiliansplatz 3
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 87 10 18
www.bamberg.de
infothek@stadt.bamberg.de

**Консультационный дом Каритас,
Миграционная консультация для взрослых
(Caritas-Beratungshaus, Migrationsberatung für
Erwachsene (МБЕ))**

Geyerswörthstraße 2
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 2 99 57 23
vid.barisic@caritas-bamberg.de

**Отдел переселенцев в евангелическом
деканате Бамберга (Evang. Aussiedlerarbeit im
Dekanat Bamberg)**

Egelseestraße 51
96050 Bamberg
тел. 09 51 / 2 08 48 50 или 01 63 / 2 01 55 40
aussiedlerarbeit.ba@elkb.de

**Служба миграции и интеграции (Fachdienst
für Migration & Integration)**

Schwarzenbergstraße 8
96050 Bamberg
тел. 09 51 / 86 85 11 или 86 85 12
www.skf-bamberg.de/migration
migration@skf-bamberg.de

**Еврейская культовая община Бамберга
(Israelitische Kultusgemeinde Bamberg)**

Willy-Lessing-Straße 7 a
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 29 78 70
www.ikg-bamberg.de

**Соц. служба по вопросам миграции от
благотворительного учреждения для
рабочих, Районное общество города и
области Бамберга, зарег. общ-во
(Migrationssozialdienst der Arbeiterwohlfahrt,
Kreisverband Bamberg Stadt und Land e.V.)**

Theatergassen 7
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 91 70 09 36 oder 91 70 09 37
www.awo-bamberg.de
migrationssozialdienst@awo-bamberg.de

1.14	Журнал для пенсионеров (Seniorenzeitschrift)
-------------	---

«Журнал для пенсионеров» издаётся газетой «Fränkischer Tag» 4 раза в год как приложение. Темой журнала является в большей степени жизнь и активность пенсионеров, особенно региона Бамберга, а также другие темы, касающиеся пожилых людей. Может быть у Вас есть потрясающая идея или проблема, которая могла бы заинтересовать и других пожилых людей? Может быть Вы являетесь членом общества или союза, о котором стоит рассказать более широкому кругу людей? Тогда обращайтесь в редакцию по адресу:

Fränkischer Tag

Редакция «Журнал для пенсионеров»

Лично госпоже Ирмтрауд Фенн-Небель (Frau Irmtraud Fenn-Nebel)

Gutenbergstraße 1

96050 Bamberg

тел. 09 51 / 18 84 18

www.fraenkischer-tag.de

i.fenn-nebel@fraenkischer-tag.de

Журнал для пенсионеров можно получить бесплатно во многих магазинах Бамберга, в аптеках и во многих частных врачебных практиках. Определённое количество журналов Вы также найдёте у уполномоченного по вопросам пенсионеров и в инфотеке города Бамберга.

Дополнительную информацию Вы найдёте также в разделах:

- 1.3 Театр / Музыка / Кабарэ / Кино
- 1.7 Клубы и кружки для пенсионеров
- 1.8 Встречи пенсионеров
- 1.9 Спорт в старости
- 1.10 Поездки на каникулах и поездки для отдыха
- 1.11 Церкви
- 1.12 Городские мероприятия для пенсионеров
- 1.13 Международные учреждения и миграционные консультации

Заметки

Заметки

2

**Ответственные
лица
города
Бамберга**

2.1	Служебные инстанции Бамберга
------------	---

Со своими заботами и нуждами пожилые люди также всегда могут обратиться в служебные инстанции Бамберга. Здесь Вам помогут, а также лично проконсультируют и проинформируют (не полный перечень инстанций):

Общая соц. служба городского органа попечения несовершеннолетних (Allgemeiner Sozialer Dienst des Stadtjugendamtes)

Geyerswörthstraße 1
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 87 15 31 или 87 15 62
www.bamberg.de
jugendamt@stadt.bamberg.de

Ведомство по социальным вопросам (Amt für soziale Angelegenheiten)

Geyerswörthstraße 1
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 87 14 98
www.bamberg.de
sozialamt@stadt.bamberg.de

Уполномоченный по делам инвалидов (Behindertenbeauftragter)

Maximiliansplatz 3
96047 Bamberg
Tel. 09 51 / 87 10 69
www.bamberg.de
nicole.orf@stadt.bamberg.de

Консультационный пункт (Betreuungsstelle)

Obere Brücke 1
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 87 15 52
www.bamberg.de
leonhard.weingaertner@stadt.bamberg.de

Предприятие по строительству и устранению отходов (крупногабаритный мусор, уборка улиц, вывоз мусора) (Entsorgungs- und Baubetrieb (Sperrmüll, Straßenreinigung, Müllabfuhr))

Margaretendamm 40
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 87 71 11
www.ebb-bamberg.de
ebb@stadt.bamberg.de

Стол прописки (Einwohneramt)

Maximiliansplatz 3
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 87 12 72
www.bamberg.de
karoline.zapf@stadt.bamberg.de

Отделение «Учреждения для престарелых и инвалидов – улучшение качества и контрольное наблюдение» (FQA), ранее «Контроль учреждений» (Fachbereich Pflege- und Behinderteneinrichtungen – Qualitätsentwicklung und Aufsicht (FQA) vormals Heimaufsicht)

Geyerswörthstraße 1
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 87 15 24
www.bamberg.de
sozialamt@stadt.bamberg.de

Бюро находок (Fundamt)

Maximiliansplatz 3
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 87 12 68
www.bamberg.de
anja.ortlauf@stadt.bamberg.de

Инфотека (Infothek)

Maximiliansplatz 3
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 87 10 18
www.bamberg.de
infothek@stadt.bamberg.de

Коммунальный пункт по вопросам равноправия (Kommunale Gleichstellungsstelle)

Geyerswörthstraße 1
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 87 14 40
www.bamberg.de
gleichstellungsbeauftragte@stadt.bamberg.de

Координационный пункт для консультантов и ответственных лиц (Koordinierungsstelle für Beiräte und Beauftragte)

Geyerswörthstraße 1
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 87 14 44 или 87 14 40
www.bamberg.de
koordinierungsstelle@stadt.bamberg.de

Мэр города - Приёмные часы для всех граждан (Oberbürgermeister – Bürgersprechstunde)

Maximiliansplatz 3
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 87 10 01 или 87 10 02
www.bamberg.de
oberbuergemeister@stadt.bamberg.de

Ведомство правопорядка - отделение «Транспортное дело» (Ordnungsamt – Abteilung Verkehrswesen)

Moosstraße 65
96050 Bamberg
тел. 09 51 / 9 18 25 10
www.bamberg.de
kornelia.towstoles@stadt.bamberg.de

Уполномоченный по делам пенсионеров (Seniorenbeauftragter)

Geyerswörthstraße 3
(здание рядом с ратушей Geyerswörth)
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 87 15 14
www.bamberg.de
seniorenbeauftragter@stadt.bamberg.de

ЗАГС (Standesamt)

Maximiliansplatz 3
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 87 11 73
www.bamberg.de
standesamt@stadt.bamberg.de

Архив города Бамберга (Stadtarchiv Bamberg)

Untere Sandstraße 30 a
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 87 13 70
www.bamberg.de/stadtarchiv
stadtarchiv@stadt.bamberg.de

Ведомство по вопросам окружающей среды (Umweltamt)

Mußstrasse 28
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 87 17 02
www.bamberg.de
umwelt@stadt.bamberg.de

Вечерний общеобразовательный университет Бамберга (VHS Bamberg)

Tränkgasse 4
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 87 11 08
www.vhs-bamberg.de
info@vhs-bamberg.de

Ведомство по жилищным вопросам и страхованию (Wohnungs- und Versicherungsamt)

Heinrichsdamm 1
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 87 11 88
www.bamberg.de
versicherungsamt@stadt.bamberg.de

Дополнительную информацию можно найти в «Путеводителе по ратуше» (Rathauswegweiser), который можно приобрести в инфотеке города Бамберга.

Дальнейшую информацию Вы найдёте также в разделах:

- 4 Консультационные пункты
- 5 Помощь в финансовых делах

2.2 Индуктивные слуховые устройства в мэрии

Индуктивные слуховые устройства являются огромным подспорьем для людей с плохим слухом. Они делают возможным понять собеседника без каких либо помех, особенно, когда вокруг очень громко.

Вот перечень инстанций с уже встроенными индуктивными слуховыми устройствами:

Ведомство по правилам строительства – Консультация строительства (Bauordnungsamt – Bauberatung)

Untere Sandstraße 32 - 40
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 87 17 61
www.bamberg.de
bauberatung@stadt.bamberg.de

Уполномоченный по делам инвалидов (Behindertenbeauftragte)

Maximiliansplatz 3
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 87 10 69
www.bamberg.de
nicole.orf@stadt.bamberg.de

Стол прописки – Касса (Einwohneramt – Kasse)

Maximiliansplatz 3
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 87 12 77
www.bamberg.de

Театр имени Е.Т.А.-Hoffmann (Е.Т.А.-Hoffmann-Theater)

Е.Т.А.-Hoffmann-Platz 1
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 87 30 30
www.bamberg.de

Инфотека (Infothek)

Maximiliansplatz 3
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 87 10 18
www.bamberg.de
infothek@stadt.bamberg.de

Мэр города (Oberbürgermeister)

Maximiliansplatz 3
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 87 10 01 или 87 10 02
www.bamberg.de
oberbuergemeister@stadt.bamberg.de

**Ведомство правопорядка - отделение
«Допуск к эксплуатации автомобилей»
(Ordnungsamt – Abteilung Zulassung)**

Moosstraße 65
96050 Bamberg
Tel. 09 51 / 9 18 25 11
www.bamberg.de

**ЗАГС (Standesamt) – отдел выдачи
свидетельств (Urkundenabholung)**

Maximiliansplatz 3
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 87 11 73
www.bamberg.de
standesamt@stadt.bamberg.de

**Туристический и конгрессный центр
(Tourismus und Kongress Service)**

Geyerswörthstraße 3
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 2 97 62 00
www.bamberg.info
touristinfo@bamberg.info

**Вечерний общеобразовательный университет
Бамберга (VHS Bamberg)**

Tränkgasse 4
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 87 11 08
www.vhs-bamberg.de
info@vhs-bamberg.de

Заметки

Заметки

3

**Предста-
вительства
пенсионеров**

3.1	Деловое сообщество пожилых граждан Бамберга
------------	--

В жизни государства, общины или союза должны принимать активное участие все граждане. Как раз в Бамберге имеется множество возможностей представить и защитить интересы старшего поколения.

Деловое сообщество пожилых граждан Бамберга (A.R.G.E. – Arbeitsgemeinschaft der älteren Bürger Bamberg)

Schillerplatz 16
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 20 46 48

Это сообщество является нейтральным относительно политики и мировоззрения. Вот общие цели этого сообщества:

- Право голоса и участия при планировке, координации и проведении мероприятий для улучшения личной и общественной ситуации старшего поколения в нашем городе

- Представление интересов пожилых граждан Бамберга для общественности, в городском совете по делам пенсионеров и в учреждениях, инстанциях и обществах, занимающихся проблемами старшего поколения
- Поощрение и поддержка мероприятий для активизации пожилых людей.

Все те, кто хочет оказать помощь в жизни пожилых людей, независимо от того, будет ли помощь частной, в объединении или домах престарелых, и одновременно оказать поддержку этому сообществу, могут проявить здесь свою активность.

Дополнительную информацию Вы найдёте также в разделах:

- 3.3 Совет пенсионеров / Подкомиссия
- 3.2 Покровительствующее объединение
- 5.8 Бюро пенсионеров «Спаситель»

3.2 Покровительствующее объединение (Förderverein)

Это объединение поставило перед собой задачу, на основе равноправия способствовать и содействовать тем мероприятиям самопомощи, которые служат активизации пожилых людей Бамберга и помощи в жизненных ситуациях.

Объединение действует бескорыстно, способствует материальной поддержке «Делового сообщества пожилых граждан Бамберга» и служит тем самым всем гражданам пенсионного возраста в Бамберге.

Заклучив членство в этом объединении Вы тоже сможете поддержать «Деловое сообщество пожилых граждан Бамберга» во всех его существенных начинаниях.

Покровительствующее объединение «Помощь пенсионерам Бамберга», зарег. общ-во (Förderverein Seniorenhilfe Bamberg e.V.)

Schillerplatz 16
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 20 46 48

Дополнительную информацию Вы найдёте также в разделе
3.1 Деловое сообщество пожилых граждан Бамберга

3.3	Совет пенсионеров / Подкомиссия Seniorenbeirat/Unterausschuss
------------	--

Именно через совет пенсионеров можно целенаправленно воздействовать на решение проблем, касающихся людей старшего поколения.

Совет пенсионеров города Бамберга является подготовительной комиссией в соответствии с артиклом 32 абзацем 1 Правил общины (Art. 32 Abs. 1 der Gemeindeordnung (GO)).

Он консультирует городской совет, его комиссии и городскую администрацию в принципиальных вопросах пожилых граждан.

В нём принимаются пожелания и жалобы; его деятельность добровольна.

Председателем совета является мэр города Бамберга.

В состав совета пенсионеров входят:

- Мэр города Бамберга как председатель,
- Председатель «Делового сообщества пожилых граждан Бамберга» как постоянный зампредседателя; его замещает его заместитель,
- По одному члену каждой фракции горсовета Бамберга
- Референт Бамберга по социальным вопросам
- Уполномоченный по делам пенсионеров

- Начальник государственного учреждения здравоохранения,
- По одному представителю от общественности благотворительных учреждений города Бамберга,
- Представитель общественности от VdK - Районное общество Бамберга - ,
- 12 граждан Бамберга в возрасте от 60 лет, которые имеют право быть избранными в соответствии с правом о коммунальных выборах.

Совет пенсионеров поддерживается подкомиссией, которая подготавливает заседания совета пенсионеров, разрабатывает предложения для совета пенсионеров и самостоятельно решает проблемы, не имеющие принципиального значения и не связанные с существенными финансовыми последствиями.

В состав подкомиссии входят:

- Председатель «Делового сообщества пожилых граждан Бамберга» как председатель,
- 5 членов, избранные советом пенсионеров на законодательный срок из числа 12 членов
- и уполномоченный по делам пенсионеров.

Заседания подкомиссии проводятся по необходимости. Решения принимаются большинством. Подкомиссия также имеет право в любое время требовать заседания совета пенсионеров. Заседания подкомиссии не публичны.

Контора совета пенсионеров (Geschäftsstelle des Seniorenbeirates)

Geyerswörthstraße 3

(здание рядом с ратушей Geyerswörth)

96047 Bamberg

тел. 09 51 / 87 15 14

www.bamberg.de

seniorenbeauftragter@stadt.bamberg.de

Дополнительную информацию Вы найдёте также в разделах:

3.1 Деловое сообщество пожилых граждан
Бамберга

3.4 Пенсионеры в политических
группировках

3.4 Пенсионеры в политических группировках

Из около 70.000 жителей Бамберга по статистике каждый пятый старше 65 лет. Этот факт является веской причиной для того, чтобы проявить активность в одной из политических группировок на благо людей старшего поколения.

Бамбергский гражданский блок (Bamberger Bürger Block - BBB)

Grüner Markt 7
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 3 09 46 11
www.bbb.bnv-bamberg.de
bbb@bnv-bamberg.de

Бамбергские реалисты (Bamberger Realisten - BR)

Grüner Markt 7
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 2 99 98 56
www.kompetenz-statt-partei.de

**Союз 90 / Зелёные / Альтернативный лист
(Bündnis 90/Die Grünen/Alternative Liste -
GAL)**

Grüner Markt 7
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 2 37 77
www.gal.bamberg.de
post@gal.bamberg.de

**Христианский социалистический союз в
Баварии (Christlich Soziale Union in Bayern -
CSU)**

Grüner Markt 7
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 20 33 11
www.csu-bamberg.de
csu@bnv-bamberg.de

**ЛЕВЫЕ. Районное общество Бамберг /
Форьххайм (DIE LINKE. Kreisverband
Bamberg/Forchheim)**

Seeleite 3 a
96135 Stegaurach-Hartlanden
тел. 0 15 22 / 6 21 77 64
www.die-linke-bafo.de
kontakt@die-linke-bafo.de

Республиканцы (Die Republikaner - REP)

Hans-Birkmayr-Straße 54
96050 Bamberg
тел. 09 51 / 1 21 31

Свободная демократическая партия (Freie Demokratische Partei - FDP)

Grüner Markt 7
96047 Bamberg
Tel. 09 51 / 2 99 98 56
www.fdp-bamberg.de
info@fdp-bamberg.de

Свободные избиратели (Freie Wähler - FW)

Grüner Markt 7
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 20 33 70
www.fw-bamberg.de
fw-bamberg@web.de

Экологически-демократическая партия, Районное общество Бамберга (Ökologisch- Demokratische Partei – ÖDP, Kreisverband Bamberg)

Dreikönigstraße 22
96199 Zapfendorf
тел. 0 95 47 / 87 02 68
www.oedp-bamberg.de
info@oedp-bamberg.de

**Социалдемократическая партия Германии
(Sozialdemokratische Partei Deutschlands –
SPD)**

Grüner Markt 7
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 2 89 85
www.spd-bamberg.de
fraktion@spd-bamberg.de

**Социалдемократическая партия Германии,
Деловое сообщество пенсионеров SPD 60
плюс (Sozialdemokratische Partei Deutschlands
– SPD, Arbeitsgemeinschaft der SeniorInnen
SPD 60 plus)**

Aufbaustraße 3
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 6 37 17

Дополнительную информацию Вы найдёте
также в разделах:

- 3.3 Совет пенсионеров / Подкомиссия
- 3.5 Пенсионеры в профсоюзах

3.5 Пенсионеры в профсоюзах

Иметь рабочее место не является условием для активной деятельности в профсоюзах. Членство в них позволяет сохранить контакт с профессией и бывшими коллегами, а богатый жизненный опыт часто даже помогает при актуальных политических вопросах профсоюза.

Транснэт-ГдЕД (Transnet-GdED)

Ludwigstraße 8
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 3 59 76

Клуб пенсионеров профсоюза ver.di (ver.di Gewerkschaft Seniorenclub)

Lange Straße 46
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 1 33 74 33

Дополнительную информацию Вы найдёте также в разделе
3.4 Пенсионеры в политических группировках

Заметки

4

Консультационные пункты

4.1	Правовая консультация / Помощь при судебных процессах (Rechtsberatung/ Prozesskostenhilfe)
------------	---

Пенсионеры тоже иногда сталкиваются с правовыми проблемами. Обеспечить информацией и дать нужный совет – это в первую очередь задача адвокатов. Но адвокаты не работают бесплатно. При низком заработке и незначительных сбережениях в определённых случаях возможна консультация адвоката по заниженным расценкам. Более точную информацию Вы получите в участковом суде.

Помощь в судебных процессах должна дать Вам возможность, добиться и защитить Ваше право в суде. Для того, чтобы узнать о необходимых условиях и о том, вправе ли Вы воспользоваться этой помощью, обращайтесь, пожалуйста, в участковый суд.

**Участковый суд Бамберга - Пункт подачи
заявлений (Amtsgericht Bamberg –
Rechtsantragsstelle)**

Synagogenplatz 1
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 8 33 20 17
www.justiz.bayern.de/gericht/ag/ba/
poststelle@ag-ba.bayern.de

Участковый суд Бамберга - Суд по делам опеки (Amtsgericht Bamberg – Vormundschaftsgericht)

Synagogenplatz 1
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 8 33 21 05
www.justiz.bayern.de/gericht/ag/ba/
poststelle@ag-ba.bayern.de

Социальный суд в Байройте (Sozialgericht Bayreuth)

Ludwig-Thoma-Straße 7
95447 Bayreuth
тел. 09 21 / 59 30
www.lsg.bayern.de/gerichte/bayreuth/
poststelle@sg-bt.bayern.de

Соц. общество VdK, зарег. общ-во (Sozialverband VdK e.V.)

Mußstraße 28
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 51 93 50
www.vdk-bamberg.de
kv-bamberg@vdk.de

4.2	Правовое опекуновство (Die rechtliche Betreuung)
------------	---

На взрослых старше 18 лет, которые из-за одной из болезней психики или физической, душевной или умственной инвалидности сами не в состоянии частично или полностью обеспечить своё проживание, можно в участковом суде – суд по делам опеки – подать заявление об опекуновстве (Betreuung). Опекуновство распространяется на определённый круг задач, например, забота о здоровье, определение места проживания, использование сбережений или пенсионные вопросы.

Опекуновство является важной помощью для нуждающихся людей на основе правовой защиты.

Чтобы оформить опекуновство, нужно не только доказать наличие болезни или инвалидности, но ещё и его необходимость, т.е. проблемы должны быть улажены, а человек сам не в состоянии этого сделать, и помощи такого объёма ждать больше не от кого, т.е. нет ни доверенных лиц или родственников, ни службы помощи или др.

В отличие от старого права по делам опеки, с оформлением опекуновства человек не оказывается автоматически полностью под опекой.

Консультационный пункт города Бамберга содействует суду по делам опеки в рамках

разъяснения дела и высказывания своего мнения по делу.

Заявления на оформление опекунства можно подать прямо в суде по делам опеки или же в консультационном пункте.

Каждый человек может по причине возраста или болезни попасть в ситуацию, когда он уже не сможет сам принимать решения. На этот случай он может заранее позаботиться тем, что напишет предусмотрительную доверенность (**Vorsorgevollmacht**) на близкого человека (супруг/а, сын, дочь и др.) и возложет на него право распоряжаться отдельными или всеми личными и имущественными делами. В этом случае доверенное лицо может действовать и без оформления опекунства.

В опекунском распоряжении (**Betreuungsverfügung**) можно точно установить, кто может быть опекуном, а кто нет, и какого содержания должно быть опекунство.

По вопросам опекунства, а также вопросам относительно условий, предусмотренных законом, процесса по опекунству, предусмотрительной доверенности или опекунского распоряжения (смотри также в разделе 9.1 Распоряжение пациента), обращайтесь в ниже названные инстанции. За соответствующую плату Вас также проконсультируют адвокаты и нотариусы.

Консультационный пункт города Бамберга (Betreuungsstelle der Stadt Bamberg)

Obere Brücke 1
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 87 15 52
www.bamberg.de
leonhard.weingaertner@stadt.bamberg.de

Консультационный союз от благотворительного учреждения для рабочих Бамберга, зарег. общ-во (Betreuungsverein der Arbeiterwohlfahrt Bamberg e.V.)

Kirschäckerstraße 4
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 9 44 60 10
www.betreuungsverein-awo-bamberg.de
BA@btv-awo.de

Консультационный союз «Соц.служба католических женщин», зарег. общ-во (Betreuungsverein Sozialdienst kath. Frauen e.V.)

Schwarzenbergstraße 8
96050 Bamberg
тел. 09 51 / 8 68 50
www.skf-bamberg.de
geschaeftsstelle@skf-bamberg.de

**Дьякон. дело Бамберг-Форьххайм, зарег.
общ-во – Консульт. союз (Diakonisches Werk
Bamberg-Forchheim e.V. - Betreuungsverein)**

Heinrichsdamm 46
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 8 68 01 37
www.dwbf.de
n.kriegsmann@dwbf.de

**Профессиональная соц. работа, зарег. общ-во
(Professionelle Sozialarbeit e.V.)**

Hainstraße 10
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 20 12 56
www.professionelle-sozialarbeit.de
prof.sozialarbeit.e.v.@t-online.de

Дальнейшую информацию Вы найдёте также в
разделе
9.1 Распоряжение пациента

4.3	Консультации в особенных жизненных ситуациях / Бюро самопомощи
------------	---

Каждый из нас в течении жизни преодолевает множество трудностей и кризисных ситуаций. В такое время бывает очень сложно объективно посмотреть на собственную ситуацию и принять решение. К тому же у пожилых людей часто уже нет рядом необходимого собеседника. Поэтому часто имеет смысл, обратиться за помощью к другим людям или поискать общения с людьми, попавшими в подобную ситуацию. Консультационные пункты и группы самопомощи помогут Вам в неотложных проблемных ситуациях и попробуют облегчить Вашу жизнь.

Общество Альцгеймера в Бамберга, зарег. общ-во (Alzheimer Gesellschaft Bamberg e.V.)

Postfach 10 63
96001 Bamberg
тел. 09 51 / 8 68 01 69
www.alzheimer-bamberg.de
info@alzheimer-bamberg.de

**Консультационный пункт немецкого
пенсионного страхования – ранее LVA/BfA
(Beratungsstelle der Deutschen
Rentenversicherung – früher LVA/BfA)**

Promenadestraße 1 a
96047 Bamberg
тел. 08 00 / 1 00 04 80 18 (бесплатно) или
тел. 09 51 / 98 20 80
www.deutsche-rentenversicherung-nordbayern.de
abs-bamberg@drv-nordbayern.de

**Дьякон. дело Бамберг-Форьххайм (зарег.
общ-во) – Консульт. союз (Diakonisches Werk
Bamberg-Forchheim e.V. - Betreuungsverein)**

Heinrichsdamm 46
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 8 68 01 00
www.dwbf.de
info@dwbf.de

**ДГБ Общество «Правовая защита» (DGB
Rechtsschutz GmbH)**

Friedrichstraße 13
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 29 75 60
www.dgbrechtsschutz.de
bamberg@dgbrechtsschutz.de

Женский дом (Frauenhaus)

Schwarzenbergstraße 8
96050 Bamberg
тел. 09 51 / 5 82 80
www.skf-bamberg.de
frauenhaus@skf-bamberg.de

Контора попечительства жертв войны (Kriegsopferfürsorgestelle)

Geyerswörthstraße 1
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 87 15 04
www.bamberg.de
sozialamt@stadt.bamberg.de

Экстренный вызов для женщин и детей, подвергшихся насилию (зарег. общ-во) (Notruf für vergewaltigte und sexuell misshandelte Frauen und Kinder e.V.)

Schwarzenbergstraße 8
96050 Bamberg
тел. 09 51 / 86 85 18
www.skf-bamberg.de
notruf@skf-bamberg.de

ОАЗЕ Консультации и встречи (OASE Beratung und Begegnung)

Luitpoldstraße 28
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 98 21 00
www.skf-bamberg.de
oase.spdi@skf-bamberg.de

Психо-социальный консультационный пункт для зависимо-больных (Psychosoziale Beratungsstelle für Suchtkranke)

Geyerswörthstraße 2
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 2 99 57 40
www.caritas-bamberg.de
psb@caritas-bamberg.de

Уполномоченный по делам пенсионеров (Seniorenbeauftragter der Stadt Bamberg)

Geyerswörthstraße 3
(здание рядом с ратушей Geyerswörth)
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 87 15 14
www.bamberg.de
seniorenbeauftragter@stadt.bamberg.de

Социально-консультационная служба для людей с повреждённым слухом (Sozial- und Beratungsdienst für Hörgeschädigte)

Schwarzenbergstraße 8
96050 Bamberg
тел. 09 51 / 86 85 13
факс: 09 51 / 86 85 41
www.skf-bamberg.de
hoergeschaedigte@skf-bamberg.de

**Социальная служба католических женщин
Sozialdienst Katholischer Frauen e.V. (SkF)**

Schwarzenbergstraße 8
96050 Bamberg
тел. 09 51 / 8 68 50
www.skf-bamberg.de

**Социальный консультационный пункт, зарег.
общ-во (Soziale Beratungsstelle e.V.)**

Geyerswörthstraße 2
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 2 99 57 20

Фонд БСВ (Stiftung BSW)

Ludwigstraße 8
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 2 09 98 36
www.bsw24.de

**Техническая специальная консультация
криминальной полиции Бамберга (Technische
Fachberatungsstelle der Kriminalpolizei
Bamberg)**

Schildstraße 81
96050 Bamberg
тел. 09 51 / 9 12 94 08 или 9 12 94 30
www.polizei-bamberg.de
4180@baypol.bayern.de

**Телефонный духовник Бамберга
Telefonseelsorge Bamberg**

Postfach 27 47
96018 Bamberg
тел. 09 51 / 2 82 10
www.telefonseelsorge-bamberg.de
telefonseelsorge@erzbistum-bamberg.de

**Центр потребителей Баварии
Verbraucherzentrale Bayern**

Theatergassen 4
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 2 82 00
www.verbraucherzentrale-bayern.de
bamberg@vzbayern.de

В регионе Бамберга можно найти множество групп самопомощи. Актуальный перечень существующих на сегодняшний день групп самопомощи Вы найдёте в брошюре «Бюро самопомощи – информационный центр для групп самопомощи и интересующихся» (Selbsthilfebüro Kontakt- und Informationsstelle für Selbsthilfegruppen und Interessierte), которую можно приобрести в

Бюро самопомощи (Selbsthilfebüro)

Theatergassen 7

96047 Bamberg

тел. 09 51 / 91 70 09 40

www.selbsthilfebuero.de

beratungsstelle@awo-bamberg.de

В ней перечислены:

- Родственники больных с диагнозом слабоумия
- АРГЕ-Деловое сообщество групп самопомощи для инвалидов и хронически больных людей (ARGE-Arbeitsgemeinschaft Bamberger Selbsthilfegruppen behinderter & chronisch kranker Menschen e.V.)
- Баварское объединение слепых и плохо видящих (Bayerischer Blinden- und Sehbehindertenbund e.V.)
- Встречи как терапия – Группа самопомощи для пациенток с диагнозом рака груди (Selbsthilfegruppe für Brustkrebspatientinnen)
- Болезни ног и вен
- Больные раком простаты и их близкие

- Немецкое общество для людей с искусственным выходом кишок или мочевого пузыря, Региональная группа Бамберга (Deutsche ILCO e.V., Regionalgruppe Bamberg)
- Немецкое общество для людей с болезнью Паркинсона (Deutsche Parkinson Vereinigung e.V.)
- Немецкая лига для больных ревматизмом, Объединение Баварии, Деловое общество Бамберга (Deutsche Rheuma Liga, Landesverband Bayern e.V., Arbeitsgemeinschaft Bamberg)
- Немецкое общество болезни Бехтерева, Группа терапии в Бамберге (Deutsche Vereinigung Morbus Bechterew, Therapiegruppe Bamberg)
- Немецкий союз диабетиков (Deutscher Diabetikerbund)
- Бамбергское объединение глухих (Gehörlosen Ortsverband Bamberg)
- Общество больных с диагнозом тиннитус (Gemeinschaft Tinnitus-Betroffener)
- Общество по интересам пациентов с диализом и с почечными трансплантациями, зарег. общ-во (Interessengemeinschaft der Dialysepatienten & Nierentransplantierten in Bayern e.V.)
- Союз самопомощи для людей с физическими отклонениями (Selbsthilfe Körperbehinderter Bamberg und Umgebung e.V.)
- Группа самопомощи для людей Бамберга и области, перенёвших апоплексический удар/паралич (Selbsthilfegruppe der Schlaganfallbetroffenen Stadt und Landkreis Bamberg e.V.)
- Группа самопомощи «Послеоперационный уход для людей, перенёвших операцию рака» (Selbsthilfegruppe Krebsnachsorge)

- Группа самопомощи для людей с трансплантацией печени (Selbsthilfegruppe Lebertransplantierte)
- Группа самопомощи для людей с нейродермитом и аллергиями (Selbsthilfegruppe Neurodermitis und Allergien)
- Группа самопомощи для людей со сколиозом (Selbsthilfegruppe Skoliose Oberfranken)

Бюро самопомощи поставило своей задачей:

- Информацию и консультацию о видах самопомощи
- Поддержку при установлении контакта с группами самопомощи
- Сопровождение при образовании новой группы
- Помощь в виде консультации в выяснении целей и их достижения
- Информацию о возможностях финансовой помощи
- Поддержку при проблемах в группе
- Предоставление или помощь в поисках нужных помещений
- Поддержку при проведении мероприятий
- Поиск референтов
- Координацию общения между группами самопомощи
- Поддержку работы с общественностью
- Содействие совместной работы групп самопомощи и специалистов
- Консультацию относительно возможностей обеспечения в городе и области

Дополнительную информацию Вы найдёте также в разделах:

4.4 Компенсация ущерба / Инвалидность

5 Помощь в финансовых делах

8.6 Возможности передвижения для инвалидов

4.4	Компенсация ущерба / Инвалидность
------------	--

Люди, которые на основании заболевания имеют медицинский аттест о наличии по меньшей мере 50 % инвалидности (GdB), являются людьми с тяжёлым физическим или психическим недостатком. Наличие инвалидного паспорта (Schwerbehindertenausweis) является условием для того, чтобы воспользоваться правами или возможностью компенсации ущерба (Nachteilsausgleich) согласно закону о инвалидах (Schwerbehindertengesetz) или других постановлений. Инвалидный паспорт содержит данные о степени инвалидности (GdB), а также другие пометки.

Специальными местами парковки для инвалидов и другими облегчениями парковки могут пользоваться только люди, которые чрезвычайно тяжело передвигаются, а также слепые (с пометкой „Bl“) и к ним приравненные люди, имеющие соответствующий синий паспорт для парковки. Паспорт для парковки действует на территории всего Европейского Союза и выдаётся после подачи соответственного заявления в ведомстве правопорядка города Бамберга (Ordnungsamt der Stadt Bamberg – Abteilung Verkehrswesen).

В Баварии на почве эксперимента был расширен круг людей, имеющих право на получение такого паспорта.

Баварское государственное министерство по вопросам работы, социального порядка, семьи и женщин установило критерии, которые определяют круг людей, относящихся к чрезвычайно тяжело передвигающимся. Этот круг людей хотя и не выполняет предпосылок для пометки «aG», но по степени инвалидности ему соответствует.

Информацией об этом исключении с Вами поделятся в ведомстве правопорядка, отдел «Транспортное дело» (Ordnungsamt – Abteilung Verkehrswesen).

Как раз в жизни пожилых людей и инвалидов большое значение имеют радио, телевидение и телефон. За использование этих приборов нужно платить взносы. В зависимости от случая можно добиться освобождения от взносов за телевидение и радио (**Rundfunk- und Fernsehgebührenbefreiung**). Наличие такого освобождения даёт право на пользование социальным тарифом Немецкого Телекома. Условием является или очень низкий доход, или же обладание инвалидным паспортом с пометкой «RF». Помощь Вам окажут в ведомстве по социальным вопросам города Бамберга (Amt für soziale Angelegenheiten der Stadt Bamberg).

Более подробную информацию Вы найдёте в справочнике для инвалидов (Behindertenratgeber), который можно получить у ответственного лица по делам инвалидов города Бамберга.

Ведомство по социальным вопросам (Amt für soziale Angelegenheiten)

Geyerswörthstraße 1
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 87 15 19
www.bamberg.de
sozialamt@stadt.bamberg.de

Деловое сообщество Бамбергских групп самопомощи для хронически больных и инвалидов, зарег. общ-во (Arbeitsgemeinschaft Bamberger Selbsthilfegruppen chronisch kranker und behinderter Menschen e.V.)

Birkengraben 25
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 3 90 05
www.arge-bamberg.de
mail@arge-bamberg.de

Уполномоченный по делам инвалидов города Бамберга (Behindertenbeauftragte der Stadt Bamberg)

Maximiliansplatz 3
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 87 10 69
www.bamberg.de
nicole.orf@stadt.bamberg.de
Здесь Вы можете получить «Путеводитель для инвалидов» (Wegweiser für Behinderte).

**Ведомство правопорядка – отдел
«Транспортное дело» (Ordnungsamt
- Abteilung Verkehrswesen)**

Moosstraße 65
96050 Bamberg
тел. 09 51 / 9 18 25 10
www.bamberg.de
kornelia.towstoles@stadt.bamberg.de

**Реабилитационный спортивный союз
инвалидов и калек Бамберга, зарег. общ-во
(Reha-Behinderten- und Versehrten-
Sportverein Bamberg e.V.)**

Kantstraße 32
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 3 61 82

**Социальное общество VdK (Sozialverband VdK
e.V.)**

Mußstraße 28
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 51 93 50
www.vdk-bamberg.de
kv-bamberg@vdk.de

**Баварский центр семьи и социального –
ранее ведомство обеспечения и поддержки
семей (Zentrum Bayern Familie und Soziales
(ZBFS) -früher Amt für Versorgung und
Familienförderung (AVF))**

Hegelstraße 2
95447 Bayreuth
тел. 09 21 / 6 05 03
www.zbfs.bayern.de
poststelle.ofr@zbfs.bayern.de

Дополнительную информацию Вы также
найдёте в разделах:

- 4.3 Консультации в особенных жизненных
ситуациях / Бюро самопомощи
- 5 Помощь в финансовых делах
- 7.1 Приспособленность жилой площади
- 8.6 Возможности передвижения для
инвалидов

4.5	Союзы общественного спасения
------------	-------------------------------------

Информацию о учреждениях и предложениях помощи союзов общественного спасения и принадлежащих к ним объединений Вы можете получить непосредственно по ниже названным адресам:

Областное объединение благотворительного учреждения для рабочих Бамберга и области (Arbeiterwohlfahrt Kreisverband Bamberg Stadt und Land e.V.)

Hauptsmoorstraße 26 a
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 4 07 40
www.awo-bamberg.de
info@awo-bamberg.de

Баварский Красный Крест, Областное объединение Бамберга (Bayerisches Rotes Kreuz, Kreisverband Bamberg)

Hainstraße 19
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 98 18 90
www.brk-bamberg.de
info@kvbamberg.brk.de

**Объединение Каритас для города Бамберга
(Caritasverband für die Stadt Bamberg)**

Geyerswörthstraße 2
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 2 99 57 10
www.caritas-bamberg.de
info@caritas-bamberg.de

**Дьякон. дело Бамберг-Форьххайм, зарег.
общ-во (Diakonisches Werk Bamberg-
Forchheim e.V.)**

Heinrichsdamm 46
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 8 68 01 00
www.dwbf.de
info@dwbf.de

**Помощь в несчастных случаях от
организации Иоганнитер, зарег. общ-во
Региональное объединение Оберфранкен-
Нойштадт/Айш (Johanniter-Unfall-Hilfe e.V.,
Regionalverband Oberfranken -Neustadt/Aisch)**

Gutenbergstraße 2 a
96040 Bamberg
тел. 09 51 / 2 08 53 30
www.johanniter.de
bamberg@juh-bayern.de

**Служба помощи от организации Мальтезер,
зарег. общ-во – Центральный пункт (Malteser
Hilfsdienst e.V. - Hauptstelle)**

Georgenstraße 7
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 91 22 00
www.malteser-bamberg.de

Дополнительную информацию Вы найдёте
также в разделах:

- 4 Консультационные пункты
- 5 Помощь в финансовых делах
- 7 Жизнь в старости
- 8 Помощь для людей, нуждающихся
 в постоянном уходе

4.6	Консультация для квартиросъёмщиков
------------	---

Очень важно для пенсионеров иметь удобную квартиру и хорошие отношения между владельцем квартиры и другими жильцами.

Тем хуже бывают последствия, если случаются ссоры относительно пунктов договора о найме или, что ещё хуже, грозит расторжение договора. Поэтому очень важно знать хороший адрес, где можно проконсультироваться.

Кроме общества квартиросъёмщиков и ведомства по жилищным вопросам у Вас ещё есть возможность найти нужную информацию на страничке интернета немецкого союза квартиросъёмщиков (www.mieterbund.de). А по адресу www.mieturteile.de Вы найдёте актуальные судебные заключения относительно права съёма квартир. Там же можно найти сноску на специальную литературу и перечень консультационных пунктов вблизи дома.

Общество квартиросъёмщиков Бамберга Mieterverein Bamberg

Friedrichstraße 7
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 20 25 55
www.mieterverein-bamberg.de
mieterverein@mieterverein-bamberg.de

Ведомство по жилищным вопросам и страхованию города Бамберга (Wohnungs- und Versicherungsamt der Stadt Bamberg)

Heinrichsdamm 1
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 87 11 93
www.bamberg.de
versicherungsamt@stadt.bamberg.de

Дополнительную информацию Вы найдёте также в разделах:

- 4.1 Правовая консультация / Помощь в судебных процессах
- 4.7 Консультация для владельцев квартир

4.7	Консультация для владельцев квартир
------------	--

Сдача квартир внаём может стать трудоёмким капиталовложением, если не достаточно знать действующие право. Кто всё же не хочет изучать тексты законов, может в любое время обратиться в компетентные консультационные пункты.

Подробную информацию Вы также найдёте в интернете по адресу www.vermieter-ratgeber.de.

Земельный участок и дом в Бамберге, зарег. общ-во (Haus & Grund Bamberg e.V.)

Kleberstraße 24 c
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 2 61 12
www.haus-und-grund-bayern.de/vereine/bamberg/hug-bamberg@t-online.de

Ведомство по жилищным вопросам и страхованию города Бамберга (Wohnungs- und Versicherungsamt der Stadt Bamberg)

Heinrichsdamm 1
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 87 11 93
www.bamberg.de
versicherungsamt@stadt.bamberg.de

Дополнительную информацию Вы найдёте также в разделах:

4.1 Правовая консультация / Помощь в судебных процессах

4.6 Консультация для квартиросъёмщиков

4.8	Отделение «Учреждения для престарелых и инвалидов – улучшение качества и контрольное наблюдение» (FQA), ранее «Контроль учреждений»
------------	--

Как на дома престарелых (полностью стационарные учреждения и учреждения с уходом на короткое время, дневного и ночного ухода), так и на дома инвалидов распространяется закон о домах престарелых (Heimgesetz). Все они относятся к отделению «Учреждения для престарелых и инвалидов – улучшение качества и контрольное наблюдение» (FQA), ранее «Контроль учреждений».

Закон о домах престарелых и соответственно специализированное отделение защищают в первую очередь достоинство и интересы жителей домов от различных ущемлений. Для этого проводятся, например, регулярные проверки отдельных домов.

Спец. отделение «Учреждения для престарелых и инвалидов – улучшение качества и контрольное наблюдение» (FQA) информирует и консультирует жителей домов престарелых и их близких относительно проживания и жизни в этих учреждениях. В это отделение Вы также можете обратиться в случае проблем и жалоб, связанных с проживанием в таких домах.

Ведомство по социальным вопросам (Amt für soziale Angelegenheiten)

Geyerswörthstraße 1
96047 Bamberg
тел. 0951 / 87 15 25
факс: 0951 / 87 15 23
www.bamberg.de
sozialamt@stadt.bamberg.de

Областное ведомство Бамберга – Отдел здравоохранения (Landratsamt Bamberg – Abteilung Gesundheitswesen)

Ludwigstraße 25
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 8 56 51
www.landkreis-bamberg.de
gesundheitsamt@lra-ba.bayern.de

Дополнительную информацию Вы найдёте также в разделах:

- 8.10 Кратковременный уход
- 8.11 Дневной уход / Ночной уход
Дневное обслуживание
- 8.12 Стационарные учреждения
Дома больных и престарелых
- 8.13 Покровительственное проживание

4.9	Общественная работа, посредничество
------------	--

«Хорошо, когда ты ещё кому-то нужен.»

После ухода со службы или с работы и с убавлением занятий в семье многие люди отправляются на поиски нового поля деятельности. Имея за плечами множество знаний и опыта, они могут быть очень ценными для других людей. Добровольная работа не только поможет другим, но и доставит удовольствие и радость от отдачи. Для этого имеется множество возможностей – по соседству, в церковной общине, в различных союзах и обществах или, например, в

КариТэк (CariThek)

Obere Königstraße 4 a
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 8 60 41 40
www.caritas-bamberg.de
carithek@caritas-bamberg.de

**Дьякон. дело Бамберг-Форьххайм, зарег.
общ-во (Diakonisches Werk Bamberg-
Forchheim e.V.)**

Heinrichsdamm 46
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 8 68 01 00
www.dwbf.de
info@dwbf.de

**Немецкий союз защиты детей, объединение
Бамберга «Ищем бабушек и дедушек
напрокат» (Deutscher Kinderschutzbund,
Kreisverband Bamberg „Leihomas und Leihopas
gesucht“)**

Lange Straße 36
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 2 81 92
www.kinderschutzbund-bamberg.de
dksb@kinderschutzbund-bamberg.de

**Инфотека города Бамберга (Infothek der
Stadt Bamberg)**

Maximiliansplatz 3
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 87 10 18
www.bamberg.de
infothek@stadt.bamberg.de

Координационный пункт для консультантов и ответственных лиц (Koordinierungsstelle für Beiräte und Beauftragte)

Geyerswörthstraße 1
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 87 14 44 или 87 14 40
www.bamberg.de
koordinierungsstelle@stadt.bamberg.de

Уполномоченный по делам пенсионеров города Бамберга (Seniorenbeauftragter der Stadt Bamberg)

Geyerswörthstraße 3
(здание рядом с ратушей Geyerswörth)
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 87 15 14
www.bamberg.de
seniorenbeauftragter@stadt.bamberg.de

Дополнительную информацию Вы найдёте также в разделах:

- 4.5 Союзы общественного спасения
- 5.8 Бюро пенсионеров «Спаситель»
- 8.3 Добровольные службы помощи и посещений

Заметки

5

Помощь в финансовых делах

5.1 Консультация должников

Консультация для должников может Вам помочь лучше обозреть Ваше финансовое положение и найти выход из задолжности. Здесь Вам предложат обширную консультацию и окажут практическую помощь в разрешении Вашей финансовой проблемы.

Консультация должников для региона Оберфранкен (Schuldnerberatung für Oberfranken (SBOF))

Lichtenhaidestraße 15
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 9 68 20 29
www.sbof.de
info@sbof.de

Консультационный пункт для должников и неплатёжеспособных (Schuldner- und Insolvenzberatungsstelle)

Geyerswörthstraße 2
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 2 99 57 26 или 2 99 57 27
www.caritas-bamberg.de
info@caritas-bamberg.de

5.2	Пенсионное страхование и страхование несчастных случаев
------------	--

Пенсия как гарант обеспечения в преклонном возрасте имеет на сегодняшний день для каждого человека огромное значение. Часто по этому поводу возникают вопросы. В лучшем случае Вам на них ответят специалисты. Надёжную информацию о пенсионной проблематике Вы можете получить по следующим адресам:

Консультационный пункт немецкого пенсионного страхования – ранее LVA/BfA (Beratungsstelle der Deutschen Rentenversicherung – früher LVA/BfA)

Promenadestraße 1 a
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 98 20 80
www.deutsche-rentenversicherung-nordbayern.de
abs-bamberg@drv-nordbayern.de

Ведомство по жилищным вопросам и страхованию города Бамберга (Wohnungs- und Versicherungsamt der Stadt Bamberg)

Heinrichsdamm 1
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 87 11 88
www.bamberg.de
versicherungsamt@stadt.bamberg.de

5.3 Начисления страховки по уходу

С 01.01.1995 в рамках страхования ухода выплачиваются средства на обеспечение домашнего ухода. Заявления на выплату средств по уходу нужно подавать в своей больничной кассе (Krankenkasse = Pflegekasse). Если у Вас нет своей больничной кассы, обращайтесь в ведомство по социальным делам (Amt für soziale Angelegenheiten). Требовать выплаты средств по уходу могут те люди, которые по состоянию болезни или инвалидности нуждаются в повседневном уходе на протяжении по меньшей мере 6 месяцев.

Вот возможные начисления страховки по уходу:

Деньги по уходу (Pflegegeld), неденежные средства по уходу (Pflegesachleistungen), замена ухаживающего человека (Pflegevertretung), подсобные средства для ухода (Pflegehilfsmittel), дневной и ночной уход (Tages- und Nachtpflege), кратковременный уход (Kurzzeitpflege), стационарный уход (stationäre Pflege), социальное обеспечение ухаживающего человека (soziale Sicherung der Pflegeperson), курсы по уходу для ухаживающих людей (Pflegekurse für Pflegepersonen), дополнительные выплаты при значительной общей необходимости ухода (Zusatzleistungen bei erheblichem allgemeinem Betreuungsbedarf), средства для приспособления жилой площади (Mittel zur Wohnungsanpassung (= behindertengerechter Umbau)) и выплаты в форме

личного бюджета (Leistungen in Form eines persönlichen Budgets) (смотри ниже стоящую таблицу).

Для размера большинства выплат решающую роль играет степень ухода, в которой нуждается человек.

Зачисление в определённую степень осуществляется после экспертизы медицинской службы больничного страхования (Medizinischer Dienst der Krankenversicherung). I степень ухода присуждается людям, значительно нуждающимся в уходе, II степень получают тяжело нуждающиеся в уходе и III степень особо нуждающиеся в уходе люди.

Деньги по уходу выплачивают тем людям, чей уход обеспечивают близкие или знакомые. Неденежные средства по уходу выплачиваются профессиональным службам ухода, которые ухаживают за нуждающимися людьми. Эти профслужбы рассчитываются непосредственно с больничными кассами.

При заболевании или отпуске ухаживающего человека больничная касса оплачивает его замену (**Ersatzpflegekraft**). Предписанием для этого является тот факт, что ухаживающий человек ухаживал за нуждающимся в постоянном уходе человеком как минимум 12 месяцев.

Частично стационарный уход (**teilsationäre Pflege**), как например дневной уход, возможен тогда, когда домашнего ухода не хватает или когда близкие люди днём работают и в это время не могут ухаживать за человеком.

Стационарный кратковременный уход (**stationäre Kurzzeitpflege**) может быть необходим после возвращения из больницы, когда объём ухода временно увеличивается, или на время отпуска ухаживающего человека. На этот случай предпосылок нет.

Если же необходим длительный стационарный уход (**stationäre Pflege**) в доме престарелых, то нуждающемуся в уходе нужно самому оплатить стоимость проживания и питания.

Если его дохода и имущества на это не хватает, то ведомство по социальным делам обязано назначить дополнительные выплаты.

В следующей таблице Вы найдёте некоторые виды выплат и соответствующие суммы, действительные с 01.07.2008 года:

Вид отчислений	I степень	II степень	III степень
Деньги по уходу (Pflegegeld)	215,00 € 225,00 €*	420,00 € 430,00 €*	675,00 € 685,00 €*
Неденежные средства по уходу (Pflegesachleistungen)	420,00 € 440,00 €* В особо тяжёлых случаях до	980,00 € 1040,00 €* 	1470,00 € 1510,00 €* 1918,00 €
Замена ухаживающего человека (Pflegevertretung) (до 4 недель в год) близкими профслужбами ухода	215,00 € 225,00 €* 1470,00 € 1510,00 €* 	420,00 € 430,00 €* 1470,00 € 1510,00 €* 	675,00 € 685,00 €* 1470,00 € 1510,00 €*
Дневной и ночной уход в частично стационарных учреждениях (Tages- und Nacht-pflege in teilstationären Einrichtungen)	420,00 € 440,00 €* 	980,00 € 1040,00 €* 	1470,00 € 1510,00 €*
Кратковременный уход в стационарных учреждениях (Kurzzeitpflege in vollstationären Einrichtungen) до 4 недель в год	1470,00 € 1510,00 €* 	1470,00 € 1510,00 €* 	1470,00 € 1510,00 €*
Стационарный уход в особо тяжёлых случаях (Stationäre Pflege in Härtefällen) до	1023,00 € 	1279,00 € 	1470,00 € 1510,00 €* 1750,00 € 1825,00 €*

* суммы с 01.01.2010 года

Дополнительную информацию Вы найдёте также в разделах:

- 5.6 Заявление на выплату средств по уходу
- 5.7 Оплата домов больных и престарелых
- 8.1 Передвижные службы по уходу и социальные отделения
- 8.2 Передвижные соц.службы помощи
- 8.7 Мед.заключение о необходимости постоянного ухода
- 8.8 Помощь при отказе выплаты денежных средств по уходу
- 8.10 Кратковременный уход
- 8.11 Дневной уход / Ночной уход
Дневное обслуживание
- 8.12 Стационарные учреждения,
дома больных и престарелых
- 8.13 Покровительственное проживание

5.4 Обращение с ходатайством об основном обеспечении

Основное обеспечение (Grundsicherung) является самостоятельной социальной выплатой, которое служит обеспечению проживания пожилых (старше 65 лет) и длительное время ограниченно трудоспособных людей между 18 и 64 годами. Она зависит от нужды единичного случая.

Отчисления в рамках основного обеспечения систематически покрывают в общем и целом основные нужды. В отличие от социальной помощи здесь не берётся во внимание обязанность содержания детей или родителей. Этот факт берётся во внимание лишь тогда, когда их годовой заработок превышает 100.000 €. Добровольная же выплата средств содержания в большинстве случаев учитывается.

Если у Вас возникнут какие-нибудь вопросы относительно основного обеспечения, обращайтесь лично или по телефону в пункт основного обеспечения (Grundsicherungsstelle).

Ведомство по социальным вопросам (Amt für soziale Angelegenheiten)

Geyerswörthstraße 1
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 87 15 12
www.bamberg.de
sozialamt@stadt.bamberg.de

5.5	Заявление на доплату к квартплате (Mietzuschuss, Lastenzuschuss)
------------	---

Государственная доплата к квартплате помогает снизить плату за квартиру. Имеете ли Вы право на доплату и в каком размере, зависит от жилищных условий и от доходов Вашей семьи. Важную роль здесь играет сумма общего дохода, количество человек в семье и частично сумма квартплаты или финансовые расходы, причём сумма квартплаты и финансовые расходы учитываются часто лишь в ограниченном порядке.

Заявления на доплату к квартплате можно найти на брошюрных стойках перед пунктом по вопросам выплаты квартирных денег.

Пункт по вопросам выплаты квартирных денег (Wohngeldstelle)

Heinrichsdamm 1
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 87 11 84
www.bamberg.de
wohnungsamt@stadt.bamberg.de

Дополнительную информацию Вы найдёте также в разделе 5.4 Обращение с ходатайством об основном обеспечении
--

5.6	Заявление на выплату средств по уходу
------------	--

Информацию относительно подачи заявления на выплату средств по уходу Вы получите в Вашей больничной кассе (Krankenkasse = Pflegekasse).

АОК – Касса здоровья (АОК – Die Gesundheitskasse)

Pödeldorfer Straße 75
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 9 33 60
www.aok-bamberg.de
ba-info@by.aok.de

Больничная касса Бармер (Barmer Ersatzkasse)

Franz-Ludwig-Straße 7 a
96047 Bamberg
тел. 01 85 00 / 36 62 50
www.barmer.de
bamberg@barmer.de

Баварская больничная касса для чиновников (Bayerische Beamtenkrankenkasse AG)

Luitpoldstraße 49
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 98 08 50

Производственная больничная касса фирмы Бош (Bosch BKK Betriebskrankenkasse)

Brückenstraße 1
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 2 08 56 11, а также
Kirschäckerstraße 29
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 3 02 06 10
www.bosch-bkk.de

Немецкая больничная касса служащих (DAK Deutsche Angestellten-Krankenkasse)

Fleischstraße 17
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 9 81 88 80
www.dak.de
service070600@dak.de

Немецкое больничное страхование (DKV Deutsche Krankenversicherung AG)

Zinkenwörth 12
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 2 29 28 15, а также
Троппауплатц 1 с
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 30 23 20
www.dkv.com

**Специализированный пункт для
ухаживающих близких (Fachstelle für
pflegende Angehörige)**

Schillerplatz 16
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 2 08 35 01
www.awo-bamberg.de
pflegeberatung@awo-bamberg.de

**Больничная касса Гмюндер (GEK Gmünder
Ersatzkasse)**

Luitpoldstraße 19
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 98 65 00
www.gek.de
bamberg@gek.de

**Больничная касса «Сигнал Идуна» (Signal
Iduna IKK)**

Schützenstraße 12
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 30 20 77 0
www.signal-iduna-ikk.de
service@signal-iduna-ikk.de

Техническая больничная касса (Techniker Krankenkasse)

Obstmarkt 5
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 9 80 32 55
www.tk-online.de
bamberg@tk-online.de

Если страховка по уходу не выплачивает денег по уходу (Pflegegeld), то их выплачивает ведомство по социальным делам (Amt für soziale Angelegenheiten). Но начисления социальной помощи в отличие от начислений страховки по уходу зависят от дохода и имущества. Поэтому должна быть доказана не только необходимость ухода по состоянию здоровья, но и необходимость финансовой помощи. Заявление нужно подавать в ведомости по социальным вопросам города Бамбера.

Ведомство по социальным вопросам (Amt für soziale Angelegenheiten)

Geyerswörthstraße 1
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 87 14 98
www.bamberg.de
sozialamt@stadt.bamberg.de

Дополнительную информацию Вы найдёте также в разделах:

- 5.3 Начисления страховки по уходу
- 5.4 Обращение с ходатайством об основном обеспечении
- 8.1 Передвижные службы по уходу и социальные отделения
- 8.2 Передвижные соц.службы помощи
- 8.7 Мед.заключение о необходимости постоянного ухода
- 8.8 Помощь при отказе выплаты денежных средств по уходу
- 8.10 Кратковременный уход
- 8.11 Дневной уход/Ночной уход
Дневное обслуживание
- 8.12 Стационарные учреждения, дома больных и престарелых
- 8.13 Покровительственное проживание

5.7 Оплата домов больных и престарелых

Если не хватает собственного дохода или имущества на оплату проживания в доме больных и престарелых, то можно похадатайствовать о покрытии возникшей разницы из средств социальной помощи.

Ответственным носителем затрат на сегодняшний день является округ Оберфранкен (Bezirk Oberfranken). Заявление можно подать непосредственно в ведомстве по социальным делам города Бамберга. Ваше заявление будет передано дальше по инстанции в округ Оберфранкен.

Ведомство по социальным вопросам (Amt für soziale Angelegenheiten)

Geyerswörthstraße 1
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 87 15 25
www.bamberg.de
sozialamt@stadt.bamberg.de

Дополнительную информацию Вы найдёте также в разделах:

- 5.5 Заявление на доплату к квартплате
- 5.6 Заявление на выплату средств по уходу

5.8	Бюро пенсионеров «Спаситель»
------------	---

В Германии, как и во многих других странах, есть женщины и мужчины, обладающие обширными познаниями и/или широкой эрудицией, от которых нет пользы другим.

Одна часть круга этих людей была бы благодарна и готова, помочь другим людям своими знаниями, независимо от того, возмездно или безвозмездно они это будут делать.

Проект «Спаситель» обращается к этим людям с просьбой, своим вкладом целенаправленно помочь другим людям.

Как раз пожилые граждане отчасти не могут соответствовать современному, технически оснащённому быту.

Часто это бывают маленькие ремесленные работы, как например замена прокладки для крана, или написание письма или общение с учреждениями.

Потребность и спрос на одной стороне, а квалифицированные предложения и помощь на другой стороне.

Контактные люди должны быть социально-педагогически образованы и иметь опыт работы с пожилыми людьми. Ожидания тех, кому нужна помощь, могут быть самыми разными.

Помогающие рассматривают свои предложения тоже с разных перспектив.

Кроме предоставленной помощи должно быть гарантировано нормальное человеческое общение для обеих сторон.

Если по истечению обстоятельств приходится встречаться больше одного раза, нужно поинтересоваться, могут ли обе стороны общаться друг с другом без проблем.

Таковыми сами себя видят «Спасители». Вот несколько примеров:

Мы помогаем всем пенсионерам:

- сопроводить их к врачу, в аптеку, в магазин, на прогулку или на кладбище
- небольшими починками или технической помощью в домашнем хозяйстве
- письменной работой, например, написанием письма, заявлений, заполнением формуляров
- сделать покупки, например, в случае болезни
- в домашнем хозяйстве, например, заполнением и освобождением шкафов; другое по мере спроса
- и ещё во многом другом – спрашивайте!

Мы требуем:

- за каждое успешное содействие принципиально плату в размере 3 €
- за каждый начатый час работы карманные в размере 3 €
- и стоимость проездных билетов.

Бюро пенсионеров «Спаситель» (Seniorenbüro Nothelfer)

Schillerplatz 16
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 20 46 48

Дополнительную информацию Вы найдёте также в разделах:

- 3.1 Деловое сообщество пожилых граждан Бамберга
- 4.5 Союзы общественного спасения
- 4.9 Общественная работа, посредничество

5.9	Помощь в ведении домашнего хозяйства
------------	---

Консультационный сервис Бамберга (Vamberger Betreuungsservice)

Информация:

BBP Vamberger Bereitschaftspraxis

Buger Straße 80

96049 Bamberg

тел. 09 51 / 7 00 20 70

или

BTB Vamberger Tagesbetreuung

Buger Straße 101

96049 Bamberg

тел. 09 51 / 2 97 91 97

или

у Вашего домашнего врача

Консультационный сервис для пенсионеров Бамберга, фирма Кёстнер (Vamberger Seniorenservice Fa. Köstner)

Lerchenweg 1

96050 Bamberg

тел. 09 51 / 13 15 91

Социальное отделение Каритас Бамберг- Центр (Caritas-Sozialstation Bamberg-Mitte)

Schützenstraße 21
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 9 82 81 30
www.caritas-bamberg.de
sst.bamberg-mitte@caritas-bamberg.de

Социальное отделение Каритас Бамберг- Восток (Caritas-Sozialstation Bamberg-Ost)

Birkengraben 2
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 3 29 09
www.caritas-bamberg.de
sst.bamberg-ost@caritas-bamberg.de

ФД Кольцо семейного бытового обслуживания , зарег. общ-во (FD Ring für FamilienDienstleistungen e.V.)

Nebingerhof 14
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 9 67 97 21
www.familiendienstleistungen.de

**«Жемчужина домашнего хозяйства» Центр
помощи в домашнем хозяйстве
(Haushaltssperle Zentrale für Haushaltshilfen)**

Nürnberger Straße 108 k
96050 Bamberg
тел. 09 51 / 4 08 13 17
www.haushaltssperlen.de
info@haushaltssperlen.de

**Сервис домашнего хозяйства
(Hauswirtschaftlichsservice)**

Heiliggrabstraße 14
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 9 86 87 11
www.skf-bamberg.de
hauswirtschaftsservice@skf-bamberg.de

**Марина Шнайдер-Кёпке (Marina Schneider-
Köpke)**

**Услуги в домашнем хозяйстве (MHD
Hauswirtschaftliche Dienstleistungen)**

Kammstraße 1
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 3 09 18 29
MarinaSchneider-K@web.de

**Бюро пенсионеров «Спаситель»
(Seniorenbüro Nothelfer)**

Schillerplatz 16
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 20 46 48

**Социальное отделение диаконии Бамберга,
зарег. общ-во (Sozialstation der Diakonie
Bamberg e.V.)**

Memmeldorfer Straße 128

96052 Bamberg

тел. 09 51 / 95 51 10

www.dwfb.de

diakoniestation-bamberg@dwbf.de

5.10 | Поддержка при переезде

Бамбергские службы (Bamberger Dienste)

Biegenhofstraße 9
96103 Hallstadt
тел. 09 51 / 9 17 68 50
www.bamberger-dienste.de
bamberg@sozdi.de

5.11 Помощь для нуждающихся

Бамбергский стол/Союз Св. Винцента, зарег. общ-во (Bamberger Tafel / St. Vinzenzverein e.V.)

Böttgerstraße 8 Dieselstraße 11
96050 Bamberg 96052 Bamberg
тел. 09 51 / 6 15 07
info@terrazzo-revelant.de

Магазинчик Иосифа (Josefslädchen)

Josefstraße 25
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 2 08 06 98

Место встречи «Люди в беде» (Treffpunkt Menschen in Not)

Siechenstraße 11
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 2 08 49 26

Заметки

Заметки

6

Безопасность и здоровье в старости

6.1 | Безопасность для пенсионеров

Полиция Бамберга охотно поделится с Вами способами защиты и мерами предосторожности. А также она может предложить лекции для групп (например, для клубов пенсионеров).

Областная транспортная вахта (Kreisverkehrswacht)

Hainstraße 19
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 2 65 12
www.verkehrswacht-bayern.de
kreisverkehrswacht-bamberg@web.de

Совет по технике безопасности города Бамберга (Sicherheitsbeirat der Stadt Bamberg)

Geyerswörthstraße 1
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 87 15 01

**Технический консультационный пункт
криминальной полиции Бамберга
(Technische Fachberatungsstelle der
Kriminalpolizei Bamberg)**

Schildstraße 81

96050 Bamberg

тел. 09 51 / 9 12 94 08 или 9 12 94 30

www.polizei-bamberg.de

4180@baypol.bayern.de

Дополнительную информацию Вы также
найдёте в разделе
8.4 Экстренный вызов на дом

6.2	Клиники / Мед.консультационный центр/ Социально-педагогическая служба
------------	--

К социальному фонду Бамберга принадлежат следующие учреждения:

Клиника у Братского леса (Klinikum am Bruderwald)

Buger Straße 80
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 50 30

**Клиника у горы Михаила (Klinikum am Michelsberg)
а также Центр старческой медицины (и.а.
auch Zentrum für Altersmedizin)**

St.-Getreu-Straße 14 - 18
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 50 32 00 00

Центр медицинского обслуживания, Клиника у мостовой Генриха, частная клиника доктора Шеллера (Medizinisches Versorgungszentrum, Klinik am Heinrichsdamm und Privatklinik Dr. Schellerer)

Heinrichstraße 6
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 50 34 00 00

Центр здоровья у Братского леса (Gesundheitszentrum am Bruderwald)

- **Центр мед.обслуживания у Братского леса (Medizinisches Versorgungszentrum am Bruderwald)**
 - **Салюдис (saludis GmbH)**
-

Buger Straße 82
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 50 35 38 20

Клиника у Братского леса – Информационно-консультационный центр (Klinikum am Bruderwald - Betreuungs- und Beratungszentrum)

Buger Straße 80
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 50 31 35 00

Клиника у горы Михаила – Социально-педагогическая служба (Klinikum am Michelsberg - Sozialpädagogischer Fachdienst)

St.-Getreu-Straße 14 - 18
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 50 32 71 00

Более подробную информацию об этом Вы найдёте в интернете по адресу:
www.sozialstifung-bamberg.de

Дополнительную информацию Вы найдёте также в разделах:

- 8.10 Кратковременный уход
- 8.11 Дневной уход / Ночной уход
Дневное обслуживание
- 8.12 Стационарные учреждения,
дома больных и престарелых
- 8.13 Покровительственное проживание

6.3 Консультация мед. питания

По вопросам питания обратитесь за хорошим советом лично к Вашему врачу. Некоторые больничные кассы сами консультируют своих членов, другие же выделяют на соответственные курсы финансовые средства. Сумма доплаты зависит от больничной кассы и от рецепта врача и может сильно варьировать. Предложения отдельных больничных касс спрашивайте непосредственно в кассах.

Дополнительная консультация мед. питания:

Консультационный пункт мед. питания и домашнего хозяйства (Beratungsstelle für Ernährung und Hauswirtschaft)

Schillerplatz 15
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 86 87 34
www.aelf-ba.bayern.de
poststelle@aelf-ba.bayern.de

Немецкий союз диабетиков (Deutscher Diabetikerbund)

Oberer Stephansberg 55
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 5 66 46
www.diabetikerbund-bayern.de
shg.bamberg@diabetikerbund-bayern.de

Немецкий союз домохозяек Бамберга (Deutscher Hausfrauenbund, OV. Bamberg)

Spitalstraße 1 d
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 2 23 60 или 2 39 01
факс: 09 51 / 2 23 60
www.hausfrauenbund-bamberg.de
dhb-bamberg@email.de

Консультация мед. питания от АОК (Ernährungsberatung der AOK)

Pödeldorfer Straße 75
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 9 33 60
www.aok.de

Дополнительную информацию Вы найдёте также в разделах:

- 6.4 Открытый стол для пенсионеров
- 8.5 Службы питания

6.4	Открытый стол для пенсионеров
------------	--------------------------------------

Если Вы охотнее кушаете в обществе, чем в одиночку, приходите покушать в следующие места:

Областное объединение благотворительного учреждения для рабочих Бамберга и области «Открытый обед» (Arbeiterwohlfahrt Kreisverband Bamberg Stadt und Land e.V. „Offener Mittagstisch“)

Hauptsmoorstraße 26
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 4 07 44 50
www.awo-bamberg.de
info@awo-bamberg.de

Дьякон. дело Бамберг-Форьххайм, зарег. общ-во; Проект «Жить дома» (Diakonisches Werk Bamberg-Forchheim e.V., Projekt „Daheim Wohnen“)

Pestalozzistraße 27
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 9 55 11 66
www.daheimwohnen.de
u.john@dwbf.de

Обеденный стол для пенсионеров в доме престарелых Шванхойзер (Mittagstisch für Senioren im Seniorenwohnheim Schwanhäuser)

Friedrich-Ebert-Straße 5
96050 Bamberg
тел. 09 51 / 2 39 01

Обеденный стол для пенсионеров в техникуме по уходу за престарелыми от общества Каритас (Mittagstisch für Senioren in der Fachschule für Altenpflege des Caritasverbandes für die Erzdiözese Bamberg e.V.)

Schützenstraße 21
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 98 61 90
www.mahlzeitendienst-bamberg.de
bfsa@caritas-bamberg.de

После обеда здесь имеется возможность провести несколько приятных часов в открытом городском заведении для пенсионеров.

Материнский центр «Кенгуру» (Mütterzentrum Känguruh)

Nürnbergger Straße 108 k
96050 Bamberg
тел. 09 51 / 4 08 13 17
www.mz-kaenguruh.de
info@mz-kaenguruh.de

Дополнительную информацию Вы найдёте также в разделах:

- 1.7 Клубы и кружки для пенсионеров
- 1.8 Встречи пенсионеров
- 6.3 Консультация мед. питания
- 8.5 Службы питания

6.5	Сопроводительный сервис для пенсионеров
------------	--

Консультационный сервис Бамберга (Vamberger Betreuungsservice)

Информация:

BVP Vamberger Bereitschaftspraxis

Buger Straße 80

96049 Bamberg

тел. 09 51 / 7 00 20 70

или

ВТВ Vamberger Tagesbetreuung

Buger Straße 101

96049 Bamberg

тел. 09 51 / 2 97 91 97

или

у Вашего врача

Баварский Красный Крест, Областное общество Бамберга (Bayerisches Rotes Kreuz, Kreisverband Bamberg)

Hainstraße 19

96047 Bamberg

тел. 09 51 / 98 18 90

www.kvbamberg.brk.de

info@kvbamberg.brk.de

Социальное отделение Каритас Бамберг- Центр (Caritas-Sozialstation Bamberg-Mitte)

Schützenstraße 21
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 9 82 81 30
www.caritas-bamberg.de
sst.bamberg-mitte@caritas-bamberg.de

Социальное отделение Каритас Бамберг- Восток (Caritas-Sozialstation Bamberg-Ost)

Birkengraben 2
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 3 29 09
www.caritas-bamberg.de
sst.bamberg-ost@caritas-bamberg.de

Отделение диаконии Бамберга (Diakoniestation Bamberg)

Memmelsdorfer Straße 128
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 95 51 10
www.dwbf.de
diakoniestation-bamberg@dwbf.de

**«Жемчужина домашнего хозяйства» Центр
помощи в домашнем хозяйстве
(Haushaltssperle Zentrale für Haushaltshilfen)**

Nürnberger Straße 108 k
96050 Bamberg
тел. 09 51 / 4 08 13 17
www.haushaltssperlen.de
info@haushaltssperlen.de

Дополнительную информацию Вы найдёте также в разделе

1.10 Поездки на каникулах и
поездки для отдыха

6.6	Прокат инвалидных колясок, электро-колясок и передвижных колясок для самопередвижения
------------	--

Центр здоровья «Медитим» (mediteam Gesundheitszentrum)

Luisenstraße 5
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 96 60 00

и

Buger Straße 82
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 5 09 01 76
www.mediteam.de
kontakt@mediteam.de

<p>Дополнительную информацию Вы найдёте также в разделе 8.6 Возможности передвижения для инвалидов</p>
--

Заметки

Заметки

7

**Жизнь в
преклонном
возрасте**

7.1	Приспособленность жилой площади
------------	--

Многие люди и в преклонном возрасте или после проявления инвалидности хотели бы по вполне понятным причинам оставаться жить в своих «четырёх стенах». К сожалению эти квартиры чаще всего не соответствуют актуальным потребностям. Часто каждодневные проблемы жилья можно решить, подогнав мебель или изменив что-то в строительном плане.

Для более подробной информации у Вас в распоряжении с 2007 года действующий «Консультационный пункт для планировки жилья, соответствующей течению жизни» (Beratungsstelle für lebenslaufgerechte Wohnplanung).

В сотрудничестве с ведомством по правилам строительства можно получить информацию о возможной поддержке в случае строительных изменений.

На данный момент, например, выделяется финансовая поддержка на приспособление жилой площади на сумму до 10.000 €.

Ведомство по жилищным делам и страхованию – Консультационный пункт для планировки жилья, соответствующей течению жизни (Wohnungs- und Versicherungsamt - Beratungsstelle für lebenslaufgerechte Wohnplanung)

Heinrichsdamm 1
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 87 11 86
www.bamberg.de
gisela.muehling@stadt.bamberg.de

Добраться до этого бюро на втором этаже, комната 205, Вы можете через свободный от заграждений вход и лифт. Консультация, разумеется, бесплатная.

7.2	Общество для содействия и поддержки самостоятельного проживания в старости и при инвалидности
------------	--

«Общество для содействия и поддержки самостоятельного проживания в старости и при инвалидности» (Verein zur Förderung und Unterstützung selbständigen Wohnens im Alter und bei Behinderung e.V.) борется за по возможности долгую и самостоятельную жизнь в собственных четырёх стенах.

Это общество создано для общественно полезных целей и является членом Паритетного объединения для благотворительных целей. Его средства применяются исключительно для поддержки нуждающихся.

Своим пожертвованием в фонд этого общества Вы можете непосредственно оказать помощь и облегчить жизнь пожилых людей или инвалидов в их собственных четырёх стенах.

Общество для содействия и поддержки самостоятельного проживания в старости и при инвалидности (Verein zur Förderung und Unterstützung selbständigen Wohnens im Alter und bei Behinderung e.V.)

Maria-Ward-Straße 8
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 5 09 97 90

7.3 Проживание с уходом

Так называемое «Проживание с уходом» (Betreute Wohnen) или «Сервисное проживание» (Service Wohnen) образовалось в последние годы как одна из многих новых форм проживания. Отличительным знаком этих форм проживания является, например, тот факт, что квартиры по своему расположению и обстановке были построены в соответствии с потребностями пожилых людей. Находясь в связи с обслуживающим сервисом или со службами связи, часто создаются условия для по возможности долгой самостоятельной жизни.

Более подробную информацию Вы получите в следующих учреждениях:

Проживание с уходом «Фридрихштрассе» Betreutes Wohnen „Friedrichstraße“

Friedrichstraße 7 a
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 2 08 45 81
www.seniorenpflege-fazit.de
friedrichstrasse@fazit-gruppe.de

Центр реабилитации и по уходу за престарелыми имени Св. Отто (Dr.-Robert-Pfleger-Rehabilitations- und Altenpflegezentrum St. Otto)

Ottostraße 10
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 98 02 80
www.seniorenzentrum-st-otto.de
ahotto.bamberg@caritas-bamberg.de

Жилой центр для пенсионеров им. Франца Людвига (Franz-Ludwig-Seniorenwohnzentrum)

Franz-Ludwig-Straße 7 c
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 20 86 80
www.seniorenpflege-fazit.de
franz-ludwig@fazit-gruppe.de

Дом Иоганнеса Шванхойзера (Haus Johannes Schwanhäuser)

Friedrich-Ebert-Straße 5
96050 Bamberg
тел. 09 51 / 8 68 02 00
www.dwbf.de
sz-wilhelmloehe@dwbf.de

**Проживание для пенсионеров от Баварского
Красного Креста «У Братского леса»
Seniorenwohnen BRK Am Bruderwald**

Lobenhofferstraße 6
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 50 80
www.seniorenwohnen.brk.de
info.hbw@rks.brk.de

**Центр для пенсионеров от
благотворительного учреждения для рабочих
Seniorenzentrum der Arbeiterwohlfahrt**

Hauptsmoorstraße 26
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 4 07 44 50
www.awo-bamberg.de
heimleitung-bamberg@awo-bamberg.de

**Сервис проживания «Солнечный парк»
Service Wohnen „Sonnenpark“**

Anton-Schuster-Straße 12
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 4 07 10 72
www.kvbamberg.brk.de

**Квартиры для пожилых людей от Шпёрляйн
Spörlein´sche Altenwohnungen**

St.-Getreu-Straße 1 a
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 50 33 00 00
www.sozialstiftung-bamberg.de

7.4	Жилые строения для пенсионеров, совместное проживание пенсионеров, коллективы жильцов-пенсионеров
------------	--

**Жилой корпус для пожилых им. Св. Клары
Altenwohnanlage St. Klara**

Jakobsberg 7 a
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 8 60 41 30

**Проживание с уходом «Фридрихштрассе»
Betreutes Wohnen „Friedrichstraße“**

Friedrichstraße 7 a
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 2 08 45 81
www.seniorenpflege-fazit.de
friedrichstrasse@fazit-gruppe.de

**Центр для пенсионеров от Каритас им. Св. Иосифа, Коллективы жильцов-пенсионеров
Caritas-Seniorenzentrum St. Josef
Hausgemeinschaften**

Andreas-Hofer-Straße 17 a
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 96 83 90
www.seniorenzentrum-gaustadt.de
ah.gaustadt@caritas-bamberg.de

Дом на мостовой Хайнриха (Haus am Heinrichsdamm)

Heinrichsdamm 46
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 8 68 02 00
www.dwbf.de
sz-wilhelmloehe@dwbf.de

Проживание для пенсионеров от Баварского Красного Креста «У Братского леса» Seniorenwohnen BRK Am Bruderwald

Lobenhofferstraße 6
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 50 80
www.seniorenwohnen.brk.de
info.hbw@rks.brk.de

ВЕГЕ Бамберг, зарег. общ-во (WEGE Bamberg e.V.)

Mittlerer Kaulberg 38
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 5 09 03 16
www.wege-ev.bnv-bamberg.de
rupprechtrena@web.de

Группа проживания «Променада №5» Wohngruppe Promenade N° 5

Promenadestraße 5
96047 Bamberg
тел. 01 70 / 4 22 14 21

7.5	Дом нескольких поколений - Формы проживания - Встречи/Поддержка
------------	--

Формы проживания:

Дом «Все вместе» (Haus Miteinander)

Andreas-Hofer-Straße 19
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 6 01 00 13

ВЕГЕ Бамберг, зарег. общ-во (WEGE Bamberg e.V.)

Mittlerer Kaulberg 38
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 5 09 03 16
www.wege-ev.bnv-bamberg.de
rupprechtrena@web.de.de

Встречи/Поддержка:

Дьякон. дело Бамберг-Форьххайм, зарег. общ-во; Проект «Жить дома» (Diakonisches Werk Bamberg-Forchheim e.V. Daheim Wohnen)

Memmeldorfer Straße 128
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 9 55 11 66
www.daheimwohnen.de
daheimwohnen@dwbf.de

Дом нескольких поколений «Кенгуру», зарег. общ-во (Mehrgenerationenhaus Mütterzentrum Känguruh e.V.)

Nürnberger Straße 108 k
96050 Bamberg
тел. 09 51 / 4 08 13 17
www.mz-kaenguruh.de
info@mz-kaenguruh.de

ВЕГЕ Бамберг, зарег. общ-во (WEGE Bamberg e.V.)

Mittlerer Kaulberg 38
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 5 09 03 16
www.wege-ev.bnv-bamberg.de
rupprechtrena@web.de

7.6	Создание и планировка совместного проживания людей с диагнозом слабоумия с амбулаторным обслуживанием
------------	--

При совместном проживании с амбулаторным обслуживанием в одной большой квартире живут от 8 до 10 человек с диагнозом слабоумия. Каждый из них занимает отдельную комнату. Кухня, ванная и гостиная предназначены для общего пользования. Как и в любой частной квартире, жильцы решают сами, какой мебелью должна будет обставлена квартира.

Амбулаторная служба по уходу следит за жильцами 24 часа в сутки. Цель такого сожительства такова: Создать обстановку с более приближённой к семейной атмосферой для того, чтобы улучшить самочувствие этих больных людей. В центре внимания совместного проживания находится совместная организация будней. Совместное проживание с амбулаторным обслуживанием позволяет больным людям жить в привычных условиях до самой смерти, сохраняя при этом чувство безопасности и защищённости, пользуясь наибольшей самостоятельностью и развивая свои способности.

ЛУНА, зарег. общ-во «Жить и возможность становиться старше» (LUNA e.V. Leben und alt werden dürfen)

Zollnerstraße 56

96052 Bamberg

тел. 09 51 / 9 37 01 99 или 29 03 92

www.luna-ev.org

info@luna-ev.org

Дополнительную информацию Вы найдёте также в разделах:

8.3 Добровольные службы помощи и посещений

8.16 Помощь для ухаживающих родственников

Заметки

Заметки

8

Помощь для людей, нуждающихся в постоянном уходе

8.1	Амбулаторные службы по уходу и соц. отделения
------------	--

Социальные отделения и амбулаторные службы по уходу занимаются необходимым уходом за людьми, нуждающимися в уходе или помощи, а также всячески консультируют их.

Так, например, под основным уходом (Grundpflege) подразумевается помощь при уходе за телом и при одевании и раздевании человека. По рецепту врача, например, возможен уход за ранами или укалывание медикаментами (Behandlungspflege).

A-K-A Амбулаторный уход за больными и престарелыми, Владелица: Ивонн Бернхардт
A-K-A Ambulante Kranken- und Altenpflege
Inh. Yvonne Bernhardt

Kaulberg 4
96175 Pettstadt
тел. 0 95 02 / 92 67 76

Амбулаторный уход Райнхольд Францке
Ambucare Reinhold Franzke

Albrecht-Dürer-Straße 9
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 9 37 03 10
ambucare-bamberg@t-online.de

Социальное отделение Каритас Бамберг- Центр (Caritas-Sozialstation Bamberg-Mitte)

Schützenstraße 21
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 9 82 81 30
www.caritas-bamberg.de
sst.bamberg-mitte@caritas-bamberg.de

Социальное отделение Каритас Бамберг- Восток (Caritas-Sozialstation Bamberg-Ost)

Birkengraben 2
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 3 29 09
www.caritas-bamberg.de
sst.bamberg-ost@caritas-bamberg.de

Домашний уход Моника Лёшнер (Häusliche Pflege Monika Löschner)

Promenadestraße 5
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 9 68 46 88
pflege-loeschner@web.de

Проживание для пенсионеров от Баварского Красного Креста «У Братского леса» Seniorenwohnen BRK Am Bruderwald

Lobenhofferstraße 6
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 50 80
www.seniorenwohnen.brk.de
info.hbw@rks.brk.de

**Социальное отделение диаконии Бамберга,
зарег. общ-во (Sozialstation der Diakonie
Bamberg e.V.)**

Memmelsdorfer Straße 128
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 95 51 10
www.dwbf.de
diakoniestation-bamberg@dwbf.de

**Социальное отделение в Центре для
пенсионеров от благотворительного
учреждения для рабочих (Sozialstation im
Seniorenzentrum der Arbeiterwohlfahrt)**

Hauptsmoorstraße 26
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 4 07 44 45
www.awo-bamberg.de
sozialstation@awo-bamberg.de

**Социальный фонд Бамберга «Амбулаторный
уход» (Sozialstiftung Bamberg Ambulante
Pflege)**

Sankt-Getreu-Straße 1
96049 Bamberg
тел. 01 51 / 58 05 64 00
www.sozialstiftung-bamberg.de
info@sozialstiftung-bamberg.de

ВИЗИТ Амбулаторный уход (VISIT Ambulante Pflege GmbH & Co. KG)

Laurenzstraße 30
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 96 53 20
www.visit-bamberg.de
info@visit-bamberg.de

Дополнительную информацию Вы найдёте также в разделах:

- 8.2 Передвижные соц. службы помощи
- 8.3 Добровольные службы помощи и посещений
- 8.7 Мед.заключение о необходимости постоянного ухода
- 8.8 Помощь при отказе выплаты денежных средств по уходу
- 8.10 Кратковременный уход
- 8.11 Дневной уход/Ночной уход
Дневное обслуживание
- 8.12 Стационарные учреждения,
дома больных и престарелых

8.2	Передвижные соц. службы помощи
------------	---------------------------------------

Когда бытовые проблемы, как закупка, чистка окон и уборка квартиры или стирка, становятся затруднительными, могут прийти на помощь передвижные социальные службы помощи.

Дополнительной информацией с Вами поделятся в:

Баварском Красном Кресте, Областном обществе Бамберга (Bayerisches Rotes Kreuz Kreisverband Bamberg)

Hainstraße 19
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 98 18 90
www.kvbamberg.brk.de
info@kvbamberg.brk.de

Передвижной коллектив в Бамберге Бернда Дурмана (Mobi-Team Bamberg Bernd Durmann)

Klosterstraße 10 a
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 2 09 79 88
мобильный: 01 71 / 9 98 43 75
www.mobiteam-bamberg.de
info@mobiteam-bamberg.de

Дополнительную информацию Вы найдёте также в разделах:

- 5.8 Бюро пенсионеров «Спаситель»
- 5.9 Помощь в ведении домашнего хозяйства
- 8.1 Амбулаторные службы по уходу и социальные отделения
- 8.3 Добровольные службы помощи и посещений

8.3	Добровольные службы помощи и посещений
------------	---

Службы посещений часто являются для людей с ограниченными возможностями передвижения важным связующим звеном с внешним миром. Таким образом можно завести новые знакомства, чтобы предотвратить одиночество и изоляцию от общества.

Эти службы также берут на себя посыльные услуги, услуги перевозки или сопровождение к врачам и в учреждения.

Посетительная служба от социального отделения Каритас (Besuchsdienst der Caritas Sozialstation)

Geyerswörthstraße 2
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 2 99 57 20
www.caritas-bamberg.de
info@caritas-bamberg.de

Немецкое социальное дело, группа Бамберга, зарег. общ-во (Deutsches Sozialwerk e.V. Gruppe Bamberg)

Hauptsmoorstraße 37
96129 Strullendorf
тел. 0 95 43 / 41 08 71
www.dsw-ev-bonn.de

**Добровольная посетительная служба от
диаконии (Ehrenamtlicher Besuchsdienst der
Diakonie)**

Heinrichsdamm 46
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 8 68 01 66
www.dwbf.de
info@dwbf.de

**ЛУНА, зарег. общ-во «Жить и возможность
становиться старше» (LUNA e.V. Leben und alt
werden dürfen)**

Zollnerstraße 56
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 9 37 01 99 или 29 03 92
www.luna-ev.org
info@luna-ev.org

**Служба помощи от организации Мальтезер,
зарег. общ-во – Центральный пункт (Malteser
Hilfsdienst e.V. - Hauptstelle)**

Georgenstraße 7
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 91 22 00
www.malteser-bamberg.de

**Служба помощи Мальтезер, зарег. общ-во –
Посетительная служба (Malteser Hilfsdienst
e.V. – Besuchsdienst)**

Georgenstraße 7
96052 Bamberg
тел. 0 95 05 / 80 43 26
www.malteser-bamberg.de
meisel-d-a@t-online.de

**Экуменическая/всеобщая посетительная
служба для домов престарелых и отделений
по уходу Ökumenischer Besuchsdienst für die
Altenheime / Pflegestationen**

Schützenstraße 45
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 2 35 53

**Посетительная служба для домов
престарелых от Баварского Красного Креста
Seniorenheim-Besuchsdienst des Bayerischen
Roten Kreuzes**

Hainstraße 19
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 9 81 89 13
www.kvbamberg.brk.de
info@kvbamberg.brk.de

Дополнительную информацию Вы найдёте также в разделах:

- 5.8 Бюро пенсионеров «Спаситель»
- 8.1 Амбулаторные службы по уходу и соц. отделения
- 8.2 Передвижные соц. службы помощи

8.4 Экстренный вызов на дом

Пожилые одинокие люди часто переживают, что в экстренной ситуации не доберутся до телефона. Оснащение дома «Экстренным вызовом на дом» (Hausnotruf) предоставляет возможность, быстро и надёжно вызвать помощь в любое время дня и ночи. В нашем городе предлагается для этой цели различный ассортимент. Нажав кнопку на «радиопальчике» (Funkfinger), сигнал о помощи срабатывает даже тогда, когда, например, в случае падения, до телефона не добраться. Центральная по экстренным вызовам сразу узнает, от кого поступил сигнал, и может позаботиться о необходимой помощи.

За дополнительной информацией обращайтесь в:

**Службу экстренной помощи на дому от
Баварского Красного Креста, Областное
общество Бамберга (Hausnotrufdienst des
Bayerischen Roten Kreuzes - Kreisverband
Bamberg)**

Hainstraße 19
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 9 81 89 13
www.kvbamberg.brk.de
info@kvbamberg.brk.de

**Помощь в несчастных случаях от
организации Иоганнитер, зарег. общ-во
Региональное объединение Оберфранкен-
Нойштадт/Айш (Johanniter-Unfall-Hilfe e.V.
Regionalverband Oberfranken -Neustadt/Aisch)**

Gutenbergstraße 2 a
96040 Bamberg
тел. 09 51 / 2 08 53 30
www.johanniter.de
bamberg@juh-bayern.de

**СОФИА Франкен (SOPHIA Franken GmbH & Co.
KG)**

Maria-Ward-Straße 8
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 2 08 80
www.sophia-tv.de
info@sophia-tv.de

8.5 | Службы питания

Службы питания, в прошлом более известные под названием «Еда на колёсах», предназначены для людей, которым по состоянию здоровья или с возрастом становится тяжело самостоятельно приготовить еду. Вы имеете выбор между горячими блюдами или замороженными меню, а также между полным, лёгким или диетическим питанием или питанием без содержания мяса.

«Еда на колёсах» от благотворительного учреждения для рабочих, Областное общество Бамберга и области, зарег. общ-во („Essen auf Rädern“ der Arbeiterwohlfahrt Kreisverband Bamberg Stadt und Land e.V.)

Hauptsmoorstraße 26 a
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 4 07 44 44
www.awo-bamberg.de
info@awo-bamberg.de

«Еда на колёсах» от Каритас, зарег. общ-во (Essen auf Rädern des Caritasverbandes für die Erzdiözese Bamberg e.V.)

Schützenstraße 21
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 8 69 80
www.mahlzeitendienst-bamberg.de
ear@caritas-bamberg.de

**Служба питания «Еда на колёсах» от
Баварского Красного Креста, Областное
общество Бамберга (Mahlzeitendienst „Essen
auf Rädern“ des Bayerischen Roten Kreuzes -
Kreisverband Bamberg)**

Hainstraße 19
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 9 81 89 13
www.kvbamberg.brk.de
info@kvbamberg.brk.de

Дополнительную информацию Вы найдёте
также в разделах:

- 6.3 Консультация мед. питания
- 6.4 Открытый стол для пенсионеров

8.6	Возможности передвижения для инвалидов
------------	---

Транспортировка с помощью службы перевозки инвалидов в рамках вводной помощи (Eingliederungshilfe) (согласно § 54 Абз. 1 SGB XII в связи с § 55 Абз. 1, 2 номер 7, § 58 предложение 1 номер 1, 2 SGB IX) должна дать возможность инвалидам принимать участие в общественной жизни. Эта служба отвезёт Вас к Вашим родственникам и друзьям, на мероприятия, в магазины и в учреждения. Ведомство по социальным вопросам возместит Вам при выполнении определённых условий часть этих расходов, если Вы подадите соответствующее заявление. Для этого необходимо предъявить инвалидный паспорт с пометками «аG» и «В» или «аG» и «Н». При этом Ваш доход не должен превышать определённую сумму.

Ведомство по социальным вопросам (Amt für soziale Angelegenheiten)

Geyerswörthstraße 1
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 87 15 04
www.bamberg.de
sozialamt@stadt.bamberg.de

Союз рабочих-самаритян, региональное общество Форххайм (Arbeiter-Samariter-Bund, Regionalverband Forchheim e.V. (ASB))

Friedrich-Ludwig-Jahn-Straße 9
91301 Forchheim
тел. 0 91 91 / 7 00 70
www.asb-forchheim.de
info@asb-forchheim.de

Баварский Красный Крест, Областное общество Бамберга (Bayerisches Rotes Kreuz Kreisverband Bamberg)

Hainstraße 19
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 2 22 22
www.kvbamberg.brk.de
info@kvbamberg.brk.de

Помощь в несчастных случаях от организации Иоганнитер, зарег. общ-во Региональное объединение Оберфранкен-Нойштадт/Айш (Johanniter-Unfall-Hilfe e.V. Regionalverband Oberfranken -Neustadt/Aisch)

Gutenbergstraße 2 a
96040 Bamberg
тел. 09 51 / 1 92 14
www.johanniter.de
bamberg@juh-bayern.de

Дополнительную информацию Вы найдёте также в разделах:

- 4.3 Консультации в особенных жизненных ситуациях / Бюро самопомощи
- 4.4 Компенсация ущерба / Инвалидность

8.7	Мед.заключение о необходимости постоянного ухода (Pflegebegutachtung)
------------	--

Медицинская служба больничного страхования (Medizinischer Dienst der Krankenversicherung)

Kirschäckerstraße 23
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 9 35 45 0
www.mdk-in-bayern.de
bz.bamberg@mdk-in-bayern.de

Дополнительную информацию Вы найдёте также в разделах: 5.6 Заявление на выплату средств по уходу 8.8 Помощь при отказе выплаты денежных средств по уходу
--

8.8	Помощь при отказе выплаты денежных средств по уходу
------------	--

Специализированный пункт для ухаживающих близких (Fachstelle für pflegende Angehörige)

Schillerplatz 16
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 2 08 35 01
www.awo-bamberg.de
pflegeberatung@awo-bamberg.de

СЕБИС Информационный центр для пенсионеров и инвалидов (SEBIS Senioren- und Behinderten Informationszentrum Franken)

An der Holzbrücke 10
91301 Forchheim
тел. 0 91 91 / 79 77 13
www.pflegestufenberatung.de
gries-borch@sebis.info

Дополнительную информацию Вы найдёте также в разделах:

- 5.6 Заявление на выплату средств по уходу
- 8.7 Мед.заключение о необходимости постоянного ухода

8.9 Помощь в поисках места в дом больных и престарелых

Если Вы подумываете о проживании в доме больных или престарелых и хотите узнать о предоставленных для этого возможностях, зайдите в интернет на сайт города Бамберга (www.bamberg.de → Familie, Jugend, Soziales → Senioren → Pflegeplatzbörse der Stadt Bamberg), где Вы найдёте перечень стационарных учреждений и их адрес в интернете и данные о наличии свободных мест. С сайта Бамберга в интернете Вы можете непосредственно перейти на сайт домов больных и престарелых и таким образом просто и быстро получить нужную информацию.

Кратковременный уход (**Kurzzeitpflege**) является дополнением и подспорьем к домашнему уходу. На срок до 4 недель в год можно оформить нуждающегося в уходе человека в одно из стационарных учреждений, если ухаживающий за ним человек заболел или находится в отпуске. Это возможно и в том случае, если человек, нуждающийся в уходе, только что вышел из больницы, или на время перестройки в его квартире.

Некоторые дома больных и престарелых из раздела «Стационарные учреждения» предоставляют свободные места для кратковременного ухода или дневного или ночного ухода.

Дневной или ночной уход (**Tagespflege/Nachtpflegetour**) является возможностью для нуждающихся в помощи или уходе пожилых людей, которые живут в своей квартире, но нуждаются в помощи и обеспечении близких людей или знакомых. В план дневного ухода входит помощь в уходе, развлечения, обслуживание и занятия, питание и доставка в районе до 10 км для тех гостей, которые сами не в состоянии добраться до места.

Случаются ситуации, когда нуждающийся в уходе пожилой человек не может получить надлежащего ухода дома, даже тогда, когда у него есть близкие родственники и им помогает профессиональная амбулаторная служба.

В домах престарелых за людьми, постоянно нуждающимися в уходе, ухаживает персонал, получивший специальное образование, в течении 24 часов в сутки. Те, кто ищет место в дом престарелых, сначала должны сами или с чьей-то помощью подать соответствующее заявление на стационарный уход в больничную кассу (Krankenkasse = Pflegekasse). Больничная касса в свою очередь подключит медицинскую службу больничного страхования (Medizinischer Dienst der Krankenversicherung – MDK). Эта служба проверит, действительно ли человек нуждается в постоянном стационарном уходе. На основании мед.заключения медицинской службы больничная касса решит, в каком размере будет обеспечен постоянный уход.

С момента введения страховки по уходу (Pflegeversicherung) стоимость проживания в доме престарелых подразделяется на

- расходы по уходу (оплачивает больничная касса)
- расходы за проживание и питание (оплачивает сам житель дома престарелых).

Если Вашей пенсии или других доходов на оплату расходов не хватает, Вам, при определённых условиях, могут доплачивать от

Ведомства по социальным вопросам (Amt für soziale Angelegenheiten)

Geyerswörthstraße 1
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 87 15 25
www.bamberg.de
sozialamt@stadt.bamberg.de

Дополнительную информацию Вы найдёте также в разделах:

- 5.3 Начисления страховки по уходу
- 5.6 Заявление на выплату средств по уходу
- 5.7 Оплата домов престарелых
- 8.7 Мед.заключение о необходимости постоянного ухода

8.10 Кратковременный уход

Антоништифт (Antonistift)

St.-Getreu-Straße 1
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 50 33 00 00
www.sozialstiftung-bamberg.de

Бюргершпиталь (Bürgerspital)

Michaelsberg 10 d
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 50 33 00 00
www.sozialstiftung-bamberg.de

Дом престарелых от Каритас им. Св. Вальбурги (Caritas-Alten- und Pflegeheim St. Walburga)

Jakobsberg 4
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 13 39 60
www.altenheim-st-walburga.de
ahwalburga.bamberg@caritas-bamberg.de

Центр для пенсионеров от Каритас им. Св. Иосифа (Caritas-Seniorenzentrum St. Josef)

Andreas-Hofer-Straße 17 a
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 96 83 90
www.seniorenzentrum-gaustadt.de
ah.gaustadt@caritas-bamberg.de

Центр реабилитации и по уходу за престарелыми имени Св. Отто (Dr.-Robert-Pfleger-Rehabilitations- und Altenpflegezentrum St. Otto)

Ottostraße 10
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 98 02 80
www.seniorenzentrum-st-otto.de
ahotto.bamberg@caritas-bamberg.de

Жилой центр для пенсионеров им. Франца Людвиг (Franz-Ludwig-Seniorenwohzentrum)

Franz-Ludwig-Straße 7 c
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 20 86 80
www.seniorenpflege-fazit.de
franz-ludwig@fazit-gruppe.de

Дом Альбрехта Дюрера (Haus Albrecht Dürer)

Albrecht-Dürer-Straße 11
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 93 22 12 00
www.dwbf.de
sz-albrechtduerer@dwbf.de

Дом Вильгельма Лёе (Haus Wilhelm Löhe)

Heinrichsdamm 45 a
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 8 68 02 00
www.dwbf.de
sz-wilhelmloehe@dwbf.de

Проживание для пенсионеров от Баварского Красного Креста «У Братского леса» Seniorenwohnen BRK Am Bruderwald

Lobenhofferstraße 6
96049 Bamberg
Tel. 09 51 / 50 80
www.seniorenwohnen.brk.de
info.hbw@rks.brk.de

Жилой центр для пенсионеров у Нонненбрюкке (Seniorenwohzentrum Nonnenbrücke)

Nonnenbrücke 9 a
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 2 99 80
www.seniorenpflege-fazit.de
nonnenbruecke@fazit-gruppe.de

**Центр для пенсионеров от
благотворительного учреждения для рабочих
(Seniorenzentrum der Arbeiterwohlfahrt)**

Hauptsmoorstraße 26

96052 Bamberg

тел. 09 51 / 4 07 44 50

www.awo-bamberg.de

heimleitung-bamberg@awo-bamberg.de

8.11	Дневной уход / Ночной уход Дневное обслуживание
-------------	--

**Бамбергское дневное обслуживание (ВТВ
Vamberger Tagesbetreuung)**

Buger Straße 101
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 2 97 91 97

**Социальное отделение Каритас Бамберг-
Центр с дневным уходом (Caritas-Sozialstation
Bamberg-Mitte mit Tagesbetreuung)**

Schützenstraße 21
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 9 82 81 30
www.caritas-bamberg.de
sst.bamberg-mitte@caritas-bamberg.de

**Центр для пенсионеров от Каритас им. Св.
Иосифа (Caritas-Seniorenzentrum St. Josef)**

Andreas-Hofer-Straße 17 a
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 96 83 90
www.seniorenzentrum-gaustadt.de
ah.gaustadt@caritas-bamberg.de

**Центр для пенсионеров от
благотворительного учреждения для рабочих
Seniorenzentrum der Arbeiterwohlfahrt**

Hauptsmoorstraße 26
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 4 07 45 02
www.awo-bamberg.de
tgpf-bamberg@awo-bamberg.de

**ВИЗИТ Амбулаторный уход (VISIT Ambulante
Pflege GmbH & Co. KG)**

Laurenzstraße 30
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 96 53 20
www.visit-bamberg.de
info@visit-bamberg.de

8.12	Стационарные учреждения, дома больных и престарелых
-------------	--

Антоништифт (Antonistift)

St.-Getreu-Straße 1
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 50 33 00 00
www.sozialstiftung-bamberg.de

Бюргершпиталь (Bürgerspital)

Michaelsberg 10 d
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 50 33 00 00
www.sozialstiftung-bamberg.de

Дом престарелых от Каритас им. Св. Вальбурги (Caritas-Alten- und Pflegeheim St. Walburga)

Jakobsberg 4
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 13 39 60
www.altenheim-st-walburga.de
ahwalburga.bamberg@caritas-bamberg.de

Центр для пенсионеров от Каритас им. Св. Иосифа (Caritas-Seniorenzentrum St. Josef)

Andreas-Hofer-Straße 17 a
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 96 83 90
www.seniorenzentrum-gaustadt.de
ah.gaustadt@caritas-bamberg.de

Центр реабилитации и по уходу за престарелыми имени Св. Отто (Dr.-Robert-Pfleger-Rehabilitations- und Altenpflegezentrum St. Otto)

Ottostraße 10
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 98 02 80
www.seniorenzentrum-st-otto.de
ahotto.bamberg@caritas-bamberg.de

Жилой центр для пенсионеров им. Франца Людвиг (Franz-Ludwig-Seniorenwohnzentrum)

Franz-Ludwig-Straße 7 c
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 20 86 80
www.seniorenpflege-fazit.de
franz-ludwig@fazit-gruppe.de

Дом Альбрехта Дюрера (Haus Albrecht Dürer)

Albrecht-Dürer-Straße 11
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 93 22 12 00
www.dwbf.de
sz-albrechtduerer@dwbf.de

Дом Иоганнеса Шванхойзера (Haus Johannes Schwanhäuser)

Friedrich-Ebert-Straße 5
96050 Bamberg
тел. 09 51 / 8 68 02 00
www.dwbf.de
sz-wilhelmloehe@dwbf.de

Дом Вильгельма Лёе (Haus Wilhelm Löhe)

Heinrichsdamm 45 a
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 8 68 02 00
www.dwbf.de
sz-wilhelmloehe@dwbf.de

Проживание для пенсионеров от Баварского Красного Креста «У Братского леса» Seniorenwohnen BRK Am Bruderwald

Lobenhofferstraße 6
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 50 80
www.seniorenwohnen.brk.de
info.hbw@rks.brk.de

Дом престарелых на мостовой Хайнриха Seniorenwohnheim am Heinrichsdamm

Heinrichsdamm 46
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 8 68 02 00
www.dwbf.de
sz-wilhelmloehe@dwbf.de

Жилой центр для пенсионеров у Нонненбрюкке (Seniorenwohzentrum Nonnenbrücke)

Nonnenbrücke 9 a
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 2 99 80
www.seniorenpflege-fazit.de
nonnenbruecke@fazit-gruppe.de

Центр для пенсионеров от благотворительного учреждения для рабочих Seniorenzentrum der Arbeiterwohlfahrt

Hauptsmoorstraße 26
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 4 07 44 50
www.awo-bamberg.de
heimleitung-bamberg@awo-bamberg.de

8.13	Покровительственное проживание
-------------	---

Антоништифт (Antonistift)

St.-Getreu-Straße 1
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 50 33 00 00
www.sozialstiftung-bamberg.de

Дом престарелых от Каритас им. Св. Вальбурги (Caritas-Alten- und Pflegeheim St. Walburga)

Jakobsberg 4
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 13 39 60
www.altenheim-st-walburga.de
ahwalburga.bamberg@caritas-bamberg.de

Центр для пенсионеров от Каритас им. Св. Иосифа (Caritas-Seniorenzentrum St. Josef)

Andreas-Hofer-Straße 17 a
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 96 83 90
www.seniorenzentrum-gaustadt.de
ah.gaustadt@caritas-bamberg.de

**Группа проживания «Променада №5»
Wohngruppe Promenade N° 5**

Promenadestraße 5
96047 Bamberg
тел. 01 70 / 4 22 14 21

**Центр для пенсионеров от
благотворительного учреждения для рабочих
Seniorenzentrum der Arbeiterwohlfahrt**

Hauptsmoorstraße 26
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 4 07 44 50
www.awo-bamberg.de
heimleitung-bamberg@awo-bamberg.de

8.14 Совет по вопросам домов престарелых

Закон о домах престарелых (Heimgesetz) с 1975 года гарантирует всем жителям домов престарелых право участия во всех делах домов престарелых. Согласно § 5 этого закона у совета по вопросам домов престарелых (Heimbeirat) есть право участия, но нет права принимать окончательные решения. Право принимать решения, а тем самым и ответственность, принадлежит носителю учреждения.

Члены совета выбираются на срок в 2 года, чтобы в сотрудничестве с администрацией и носителем учреждения представить интересы жителей.

Право голоса имеется в следующих пунктах ведения учреждения:

- Изменение вида и назначения учреждения или значительные перестройки и ремонт здания
- Содержание, забота и уход
- Проведение мероприятий и досуга
- Расширение, сокращение или закрытие учреждения
- Общий распорядок
- Процентное соотношение расходов
- Предотвращение несчастных случаев

8.15	Профтехникумы по уходу за престарелыми
-------------	---

**Профтехникум по уходу за престарелыми
Berufsfachschule für Altenpflege und
Altenpflegehilfe**

Buger Straße 80
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 50 31 16 02
www.ba-afg.de
ggsd@t-online.de

**Профтехникум по уходу за престарелыми от
Каритас им. Св. Марии (Caritas-
Berufsfachschule für Altenpflege St. Marien)**

Schützenstraße 21
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 98 61 90
www.altenpflegeschule-bamberg.de
bfsa@caritas-bamberg.de

**Евангелический профтехникум по уходу за
престарелыми (Ev. Berufsfachschule für
Altenpflege)**

Hainstraße 59
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 8 68 04 00
www.dwbf.de
ev.bfs-fuer-altenpflege@dwbf.de

8.16	Помощь для ухаживающих родственников
-------------	---

Консультационный пункт для ухаживающих родственников (Fachstelle für pflegende Angehörige)

Schillerplatz 16
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 2 08 35 01
www.awo-bamberg.de
pflegeberatung@awo-bamberg.de

ЛУНА, зарег. общ-во «Жить и возможность становиться старше» (LUNA e.V. Leben und alt werden dürfen)

Zollnerstraße 56
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 9 37 01 99 или 29 03 92
www.luna-ev.org
info@luna-ev.org

8.17 Слабоумие / Болезнь Альцгеймера

«Мне кажется, у меня болезнь Альгеймера», так часто шутят люди.

Но диагноз слабоумия (Demenz) любого вида – это очень серьёзное заболевание. Перевод слова «Demenz» с латыни означает: «далеко от ума» или «без ума». С появлением этого заболевания решающую роль играют не только проблемы с памятью, но также возникают болезни тела и проблемы с восприятием и переживанием, о чём люди часто не знают или просто не дооценивают.

Больной больше не может в полной мере объясниться, он не узнаёт предметы, не может довести начатое дело до конца, перекладывает свои принадлежности на новое место и постоянно спрашивает одно и то же.

Появляются проблемы в ведении домашнего хозяйства, гигиена тела оставляет желать лучшего, больной страдает от перемены настроения. Может случиться даже так, что больной перестанет узнавать близких людей.

Близкие люди в свою очередь не могут понять поведения других, чувствуют себя беспомощными и одинокими и часто не знают, как им реагировать на происходящее. Как следствие этого, люди испытывают душевную и телесную перегрузку.

Мы хотели бы приободрить родственников и призвать их вовремя обзавестись нужной информацией, советами в обиходе и, не в

последнюю очередь, попросить помощи и поддержки.

Часто возникающие вопросы, связанные с заболеванием и нуждающиеся в объяснении, можно подразделить на следующие темы:

- Диагностика
- Симптомы
- Обиход
- Обслуживание
- Финансы
- Правовое опекуновство и предусмотрительная доверенность
- Начисления больничной кассы
- Какой бывает поддержка

Общество по болезни Альцгеймера в Бамберге, зарег. общ-во (Alzheimer Gesellschaft Bamberg e.V.)

Postfach 10 63
96001 Bamberg
тел. 09 51 / 8 68 01 69
www.alzheimer-bamberg.de
info@alzheimer-bamberg.de

Заметки

9

Заблаговре- менная подготовка к смертному случаю

9.1 Распоряжение пациента

В распоряжении пациента (Patientenverfügung) Вы можете написать свои пожелания относительно медицинской помощи на случай собственной неспособности принимать решения. Если Вы действительно перестанете быть способным принимать решения, с помощью такого распоряжения пациента можно судить о дальнейших действиях врачей, которые соответствовали бы Вашим желаниям. Таким образом, Вы можете даже в случае собственной неспособности принимать решения сохранить за собой право выбора определённой медицинской помощи.

Для формулировки «Распоряжения пациента» имеется множество различных образцов, которые можно получить в соответствующих учреждениях и обществах. Информатериал Вы также можете найти в консультационных пунктах города. Мы советовали бы обговорить Ваше «Распоряжение пациента» с врачом, которому Вы доверяете. Составлено «Распоряжение пациента» должно быть в письменной форме, с указанием числа и места и собственной подписи. С подробными вопросами обращайтесь непосредственно в Госпиц-Академию Бамберга (Hospiz-Akademie Bamberg).

Госпиц-Академия Бамберга (Hospiz-Akademie Bamberg)

Lobenhofferstraße 10
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 9 55 07 22
www.hospiz-akademie.de
kontakt@hospiz-akademie.de

Дополнительную информацию Вы также найдёте в разделах:

4.2 Правовое опекунство

9.2 Очерёдность наследников, тестамент

9.2	Очередность наследников, тестament
------------	---

Для того, чтобы Ваше наследство досталось нужным людям, советуют составить testament. Таким образом можно предотвратить ссоры между наследниками.

Смерть часто вытесняется многими из сознания. Но правильный обход со смертью и с ней связанными страхами принадлежит к жизни также, как и всё остальное. Это требует заблаговременную заботу на случай смерти, как, например, урегулировка наследства, определение места и вида захоронения, а также уход за могилкой.

Позаботиться о наследстве можно с помощью testamentа или специального договора о наследстве (Erbvertrag). Договор о наследстве заключается с одним или несколькими людьми и означает выполнение обязательств относительно распоряжений в договоре, которых можно избежать лишь в строго исключительных случаях. По содержанию эти распоряжения могут быть такими же, как и в testamentе. Testament можно заключить у нотариуса или написать собственноручно.

Самый надёжный способ – это составление теста́мента у нотариуса. Но согласно закону Вам не обязательно пользоваться услугами нотариуса. В этом случае Вы можете написать теста́мент своей рукой, причём от начала и до конца. Пожалуйста не забудьте поставить место и дату. В конце Вам нужно будет расписаться, в лучшем случае напишите Ваше имя и фамилию, чтобы избежать путаницу. Внесения в теста́мент, написанные после Вашей росписи, недействительны, если Вы под ними вновь не распишитесь.

В супружеских теста́ментах достаточно того, что теста́мент напишет один из супругов, но подписаться должны обязательно оба супруга. При этом нужно вписать, когда и где была поставлена его/её роспись.

Собственноручные теста́менты можно отдать на хранение в один из участковых судов на Ваш выбор. Это стоит определённой платы.

По налоговым причинам бывает выгоднее оставить имущественные ценности наследникам ещё при жизни. За более точной информацией, как и по вопросам относительно очередности наследников и помощью, обращайтесь к нотариусу и к налоговым консультантам (Steuerberater).

Дополнительную информацию Вы найдёте также в разделе
9.1 Распоряжение пациента

9.3	Сопровождение в смертном случае
------------	--

Уход за тяжело больным человеком или за человеком, лежащим при смерти, требует сил и психической стабильности, которых часто не хватает близким людям. Добровольные помощники госпица помогают тяжело больным и умирающим людям и их родственникам, посещают пациентов в их квартире или в доме больных и престарелых, поддерживают и помогают родственникам непосредственно перед наступлением смерти и во время траура.

Паллиативное отделение, дом госпица при клинике (Die Palliativstation Hospizhaus am Klinikum)

Lobenhofferstraße 10
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 50 31 47 15
www.hospizhaus-bamberg.de
palliativstation@sozialstiftung-bamberg.de

Общество госпица в Бамберге, зарег. общ-во Hospizverein Bamberg e.V.

Lobenhofferstraße 10
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 95 50 70
www.hospizverein-bamberg.de
kontakt@hospizverein-bamberg.de

**Всеобщая служба посещений для домов престарелых и отделений по уходу
Ökumenischer Besuchsdienst für die
Altenheime / Pflegestationen**

Schützenstraße 45
96049 Bamberg
тел. 09 51 / 2 35 53

Дополнительную информацию Вы найдёте в разделе
1.11 Церкви

9.4 Похоронные бюро

Несмотря на боль утраты, после наступления смерти нужно принять массу трезвых решений. В похоронном бюро Вам окажут помощь и поддержку и поделятся информацией в проведении похорон. Вас проинформируют даже в том случае, если Вы захотите взять хотя бы одну часть заданий на себя.

Информацию на эту тему Вы найдёте в брошюре «Кладбища в Бамберге – Информационный указатель и справочник» (Friedhöfe in Bamberg – Ein informativer Wegweiser und Ratgeber), который можно получить в:

Ведомстве по организации кладбищ города Бамберга (Friedhofsamt der Stadt Bamberg)

Hallstadter Straße 28
96052 Bamberg
тел. 09 51 / 87 13 53
www.bamberg.de/gartenamt

Инфотеке города Бамберга (Infothek der Stadt Bamberg)

Maximiliansplatz 3
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 87 10 18
www.bamberg.de
infothek@stadt.bamberg.de

Информационный лист «Что делать в случае траура?» (Was tue ich im Trauerfall?) Вы получите в:

ЗАГС города Бамберга (Standesamt der Stadt Bamberg)

Maximiliansplatz 3
96047 Bamberg
тел. 09 51 / 87 11 72
www.bamberg.de
standesamt@stadt.bamberg.de

Дополнительную информацию Вы найдёте также в разделе
9.2 Очередность наследства, тестамент

Заметки

Заметки

Дополнительная информация

Часто имеется более подробная информация в виде листовок или информационных листов как дополнение к содержанию брошюры.

Кроме этого у ответственного лица по делам пенсионеров Вы можете на данное время взять напрокат, например:

- Студию «Бедность и социальная изоляция в преклонном возрасте» (Studie: „Armut und soziale Isolation im Alter“)
- Перечень предложений для пожилых людей города Бамберга (Bestandserhebung der Angebote für ältere Menschen der Stadt Bamberg)
- Проживание с уходом в своём доме (Betreutes Wohnen zu Hause)
(Справочник для учреждений амбулаторных услуг, социальных учреждений и коммун)

Импрессум

ИЗДАТЕЛЬ:

Город Бамберг
Реферат по вопросам порядка, окружающей среды
и социального положения
Уполномоченный по делам пенсионеров
Geyerswörthstraße 3
(здание рядом с ратушей Geyerswörth)
96047 Bamberg

РЕДАКЦИЯ:

КАЦЦИЯ Ирмгард
ЭДЕЛЬМАНН Петра
ФРИДРИХ Петер, Уполномоченный по делам
пенсионеров
ФИХТНЕР Ирина

ПЕЧАТЬ:

Издательство К. Урлауб, Бамберг

Данные: сентябрь 2009 года
3. издание

Редакция не несёт ответственности за точность адресов к моменту выхода в свет.

Бюро уполномоченного по делам пенсионеров (Büro des Seniorenbeauftragten) охотно примет у Вас заявки на дополнения, изменения и пожелания.

Звоните по телефону: 09 51 / 87 15 14.

Название брошюры, оформление обложки, содержание и его размещение защищены авторским правом.

Источники:

Информационная брошюра для граждан «Жить в БАМБЕРГЕ»
Очарование культурным наследием старины, издание 2009 года

Перечень предложений для пожилых людей города Бамберга, издание: июнь 2005 года

Путеводитель 2000 для пожилых людей в городе Бамберге

Заметки